

**LEY DE DESEMPEÑO Y RESULTADOS  
GUBERNAMENTALES (GPRA)  
MEDIDAS DE RESULTADOS DE PROGRAMAS  
DISCRECIONALES PARA CLIENTES DE  
CSAT GPRA**

**MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE LA  
ENCUESTA  
PREGUNTA-POR-PREGUNTA**

Junio 2012

*Versión 9.2*



# INDICE

SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS.....	9
A1.....	19
A2.....	20
A3.....	21
SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS.....	12
A1.....	23
A2.....	23
A3.....	24
A4.....	25
A5.....	25
A5A.....	27
A5B.....	28
A6.....	29
A6A.....	31
A6B.....	32
A6C.....	33
A6D.....	34
B1A–B1D.....	36
<b>B2A–B2I</b> .....	38
<b>B2A–B2I</b> .....	40
B3.....	42
B4.....	42
C1.....	44
C2.....	45
C3.....	46
C4.....	47
C5.....	48
C6.....	48
C6A.....	49
C6B.....	50
C6C.....	51
C6D.....	52
D1.....	53
D2.....	54
D3.....	55
D4.....	57
E1.....	59
E2.....	60
E3.....	61
E4.....	61
E5.....	62
E6.....	63
F1.....	64
F2AI–F2AIII.....	64
F2BI–F2BIII.....	65
F2ci–F2ciii.....	66
F3.....	67
F3A.....	68

F3B	69
F3c1–F3c3	70
F4	71
F4A	72
F5	72
F6	74
F7	75
F7A	76
F7B	77
F7C	77
F7D	78
F8	79
G1	81
<b>G2</b>	82
<b>G3</b>	83
G4	84
G5	85
I1	88
I2	89
J1	91
<b>J2</b>	91
J3	93
J4	94
A4	21
A5	22
A5a	23
A5b	24
A6	25
A6a	27
A6b	28
A6c	29
A6d	30
SECCIÓN B: USO DE ALCOHOL Y DROGAS	32
B1a-B1d	32
B2a-B2i	34
B2a-B2i	36
SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS	12
A1	23
A2	23
A3	24
A4	25
A5	25
A5A	27
A5B	28
A6	29
A6A	31
A6B	32
A6C	33
A6D	34
B1A–B1D	36
<b>B2A–B2I</b>	38

<b>B2A–B2I</b> .....	40
B3.....	42
B4.....	42
C1.....	44
C2.....	45
C3.....	46
C4.....	47
C5.....	48
C6.....	48
C6A.....	49
C6B.....	50
C6C.....	51
C6D.....	52
D1.....	53
D2.....	54
D3.....	55
D4.....	57
E1.....	59
E2.....	60
E3.....	61
E4.....	61
E5.....	62
E6.....	63
F1.....	64
F2AI–F2AIII.....	64
F2BI–F2BIII.....	65
F2ci–F2ciii.....	66
F3.....	67
F3A.....	68
F3B.....	69
F3c1–F3c3.....	70
F4.....	71
F4A.....	72
F5.....	72
F6.....	74
F7.....	75
F7A.....	76
F7B.....	77
F7C.....	77
F7D.....	78
F8.....	79
G1.....	81
<b>G2</b> .....	82
<b>G3</b> .....	83
G4.....	84
G5.....	85
I1.....	88
I2.....	89
J1.....	91
<b>J2</b> .....	91
J3.....	93

J4.....	94
B3.....	38
B4.....	39
SECCIÓN C: CONDICIONES FAMILIARES Y DE VIVIENDA.....	40
C1.....	40
C2.....	41
C3.....	42
C4.....	43
C5.....	44
C6.....	44
C6a.....	45
C6b.....	46
C6c.....	47
C6d.....	48
SECCIÓN D: EDUCACIÓN, EMPLEO, E INGRESOS ECONÓMICOS.....	49
D1.....	49
D2.....	50
D3.....	51
D4.....	53
SECCIÓN E: CONDICIÓN LEGAL Y CRIMINAL.....	56
E1.....	56
E2.....	57
E3.....	58
E4.....	58
E5.....	59
E6.....	60
SECCIÓN F: PROBLEMAS DE SALUD FÍSICOS Y MENTALES Y TRATAMIENTOS/ RECUPERACIÓN.....	61
F1.....	61
F2ai-F2aiii.....	61
F2bi-F2biii.....	62
F2ci-F2ciii.....	63
F3.....	64
F3a.....	65
F3b.....	66
F3c1-F3c3.....	67
F4.....	68
F4a.....	69
F5.....	69
F6.....	71
F7.....	72
F7a.....	73
F7b.....	74
SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS.....	12
A1.....	23
A2.....	23
A3.....	24
A4.....	25
A5.....	25
A5A.....	27

A5B.....	28
A6.....	29
A6A.....	31
A6B.....	32
A6C.....	33
A6D.....	34
B1A–B1D.....	36
<b>B2A–B2I</b> .....	38
<b>B2A–B2I</b> .....	40
B3.....	42
B4.....	42
C1.....	44
C2.....	45
C3.....	46
C4.....	47
C5.....	48
C6.....	48
C6A.....	49
C6B.....	50
C6C.....	51
C6D.....	52
D1.....	53
D2.....	54
D3.....	55
D4.....	57
E1.....	59
E2.....	60
E3.....	61
E4.....	61
E5.....	62
E6.....	63
F1.....	64
F2AI–F2AIII.....	64
F2BI–F2BIII.....	65
F2ci–F2ciii.....	66
F3.....	67
F3A.....	68
F3B.....	69
F3c1–F3c3.....	70
F4.....	71
F4A.....	72
F5.....	72
F6.....	74
F7.....	75
F7A.....	76
F7B.....	77
F7C.....	77
F7D.....	78
F8.....	79
G1.....	81
<b>G2</b> .....	82

<b>G3</b> .....	83
G4.....	84
G5.....	85
I1 .....	88
I2 .....	89
J1 .....	91
<b>J2</b> .....	91
J3 .....	93
J4 .....	94
F7c.....	75
F7d.....	75
F8.....	76
SECCIÓN G: CONEXIONES SOCIALES.....	78
G1.....	78
G2 .....	79
G3.....	80
G4.....	81
G5.....	82
SECCIÓN I: ESTADO EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO.....	84
I1.....	85
I2 .....	86
SECCIÓN J: ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE.....	88
J1.....	88
J2 .....	88
J3.....	90
J4.....	91
SECCIÓN K: SERVICIOS RECIBIDOS (REPORTADOS OPR EL PERSONAL DEL PROGRAMA SOBRE EL CLIENTE SOLAMENTE CUANDO ESTÉ DE ALTA).....	92

## VISIÓN GENERAL

Estas instrucciones pertenecen para la colección de información utilizando el formulario Resultados de Medidas de Programas Discrecionales para Clientes de la Ley de Desempeño y Resultados Gubernamentales (GPRQ) bajo el Centro de Tratamiento de Abuso de Sustancias (CSAT). Con las excepciones de las partes del Plan de Servicios y Demografía en la Sección A--Control de Archivos (las cuales sólo se preguntan en la entrevista inicial de GPRQ), las mismas preguntas se hacen en las Secciones A, B, C, D, E, F, y G durante la entrevista inicial de GPRQ, la entrevista del tercer mes de seguimiento (sólo requerida para los programas de adolescentes y para algunos programas designados por CSAT), la entrevista del sexto mes de seguimiento, y la entrevista para dar de alta. La Sección I es llenada/completada por el personal del programa solamente en las entrevistas de seguimiento. Las Secciones J y K son llenadas/completadas por el personal del programa sobre el cliente solamente en la entrevista para dar de alta.

**Solamente para las subvenciones de Screening, Brief Intervention, Referral, and Treatment (SBIRT):** Se requiere los servicios de Intervención Breve (BT) y Tratamiento de Referencia a Especialista (RT) para completar las secciones GPRQ descritas arriba. Se requiere los servicios de Intervención Breve (BI) para completar solamente las Secciones A y B en la entrevista inicial de GPRQ; A, B, e I en las entrevistas de seguimiento; y las Secciones A, B, J, y K en la entrevista para dar de alta.

**Solamente para las subvenciones de Access to Recovery (ATR):** Exámenes positivos (un cliente que tiene resultados positivos y es elegible para el programa ATR) requiere que las secciones de GPRQ, como fueron descritas anteriormente en el primer párrafo, se administren durante la exanimación. Entrevistas de seguimiento y de dar de alta son requeridas para todos los exámenes positivos. Datos sobre los clientes que resultaron negativos no deben presentarse a CSAT y no contarán hacia sus metas de clientes.

Dígale al cliente que conteste todas las preguntas. Al comenzar una nueva sección, usted debe presentar la próxima sección de preguntas, (ej., “Ahora le voy a preguntar algunas cosas sobre...”) Lea cada pregunta como está escrita. En ciertos casos el texto en paréntesis puede o no puede leerse al cliente. Si el cliente está teniendo dificultad comprendiendo una pregunta, usted puede explicarle la pregunta al cliente para ayudarlo a comprenderla, pero no cambie el significado de la pregunta.

Léale al cliente las opciones para responder que aparecen en letras minúsculas. Si todas las opciones para responder están escritas en letras mayúsculas, léale la pregunta con respuesta abierta (en otras palabras, no le lea al cliente las respuestas, deje que el cliente responda y luego marque la respuesta que le dio el cliente). Si el cliente se niega a contestar una pregunta, marque “Rehúsa a contestar” en el cuestionario. Si el cliente no sabe la respuesta a una pregunta, marque “No sabe” en el cuestionario. Para las preguntas en las cuales se leen las opciones para que el cliente responda, no ofrezca las opciones “No sabe” o “Rehúsa a contestar”—estas opciones sólo deben ser generadas por el cliente. Las opciones “No sabe” y

“Rehúsa a contestar” están en todas las preguntas que se le hacen al cliente. Estas opciones no están disponibles para las respuestas dadas por el personal del programa.

Antes de comenzar la entrevista, tenga a mano un calendario para mostrar los últimos 30 días o pregúntele al cliente si él/ella tiene un calendario. Hay muchas preguntas en el cuestionario que tienen referencia a los últimos 30 días y tener un calendario presente puede facilitar que el cliente recuerde los eventos sucedidos durante esos últimos 30 días.

Es necesario que las entrevistas se conduzcan cara a cara, a menos que un permiso especial de renuncia a entrevistas cara a cara haya sido otorgado por el oficial gubernamental del proyecto (GPO).

### ***Tiempo Indicado para Completar las Entrevistas de GPRA:***

**Entrevista Inicial:** Para los programas residenciales, las entrevistas iniciales de GPRA deben ser respondidas dentro de los tres días después de que el cliente haya entrado en el programa. Para los programas sin residencia, las entrevistas iniciales de GPRA deben ser respondidas dentro de los cuatro días siguientes después de que el cliente haya entrado en el programa. Para las subvenciones bajo la Guía para Solicitantes (GFA) Recovery Community Services Program (RCSP), las entrevistas iniciales de GPRA deben ser respondidas entre el segundo y el quinto contacto después de que el cliente haya entrado en el programa. La fecha de entrada en el programa debe ser la fecha cuando el cliente empezó a recibir servicios financiados por CSAT.

**Dar de Alta:** Las entrevistas para dar de alta a un cliente deben ser respondidas en el momento en el que el cliente sea dado de alta. La definición de “dar de alta” de CSAT GPRA debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una definición de dar de alta, la entrevista de dar de alta debe ser completada cuando el cliente no haya tenido contacto con el programa durante 30 días consecutivos.

### **¿Cuándo se debe conducir la entrevista de dar de alta de GPRA?**

*Para los programas con una definición o política para de dar de alta*

- Si el cliente está presente el día que se le da de alta, la entrevista para dar de alta de GPRA debe llevarse a cabo ese día.
- Si el cliente no ha terminado su tratamiento, deja de participar, y no está presente el día que se le da de alta, el proyecto tendrá que encontrar al cliente para conducir la entrevista cara a cara. La subvención tendrá 14 días después de que el cliente haya sido dado de alta para contactar al cliente y conducir la entrevista de dar de alta cara a cara. Si la entrevista no se ha llevado a cabo para el día 15, se debe crear una entrevista de dar de alta administrativo. Se da de alta administrativo, cuando no se ha realizado la entrevista, los entrevistadores deben completar las primeras cuatro preguntas en la

Sección A (Número de cliente, Tipo de cliente, Número de contrato/concesión, Tipo de entrevista y marque que la entrevista no fue completada), Sección J (Estado de dar de alta del cliente), y Sección K (Servicios recibidos). Siga las instrucciones en las preguntas del cuestionario que deben ser omitidas

*Para los programas sin una definición de dar de alta*

- Si usted está usando la política de dar de alta dada por CSAT, la cual dice que una vez que hayan pasado 30 días desde el momento en el que un cliente ha recibido un último servicio, la subvención tendrá 14 días después de que el cliente haya sido dado de alta para contactarlo y conducir la entrevista de dar de alta cara a cara. Si la entrevista de GPRQ no ha sido completa en el quinceavo día, haga un dar de alta administrativo.

Solamente para las subvenciones de Access to Recovery (ATR): Los clientes de ATR no se dan de alta hasta que el programa del subvencionado haya cesado o se ha completado la provisión del financiamiento de ATR para tratamiento y/o para los servicios de recuperación al cliente y se desactiva el comprobante de ATR del cliente. Una entrevista para dar de alta cara a cara o administrativa debe conducirse cuando se desactiva el comprobante.

Los subvencionados deben intentar contactar a los clientes que han perdido contacto con el programa para conducir la entrevista. Es la responsabilidad de los subvencionados mantenerse informados de la fecha en la cual las entrevistas para dar de alta de GPRQ deben ser completadas.

**Seguimiento:**

Las entrevistas de seguimiento, de tres o de seis meses, deben ser completadas después del número de meses especificados (3 ó 6) de la fecha en que la entrevista inicial de GPRQ fue realizada. (No se requieren más entrevistas de seguimiento de 12 meses). CSAT provee un tiempo indicado para completar las entrevistas de seguimiento. Estas entrevistas deben ser conducidas entre 1 mes antes de la fecha del primer aniversario de la entrevista inicial hasta 2 meses después de ella. Los programas llamados por CSAT como Programas para Clientes sin hogar/vivienda (Homeless Programs) pueden conducir las entrevistas entre los 2 meses antes del primer aniversario de la fecha de la entrevista inicial hasta 2 meses después de ella. La meta es tener un 100% de las entrevistas de seguimiento, lo cual quiere decir que los programas deben intentar hacer el seguimiento con todos los clientes. El mínimo porcentaje de seguimiento es 80%. Por ejemplo:

***Para programas completando la entrevista de seguimiento de 6 meses de GPRQ***- Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

***Para programas para clientes sin hogar/vivienda (homeless programs) completando la entrevista de seguimiento de 6 meses de GPRQ*** - Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 2 meses antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Mayo, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

***Para programas de adolescentes (adolescent programs) y otros programas completando la entrevista de seguimiento de 3 meses y 6 meses de GPRQ*** - Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 3 meses sería el 1ro de Abril. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 3 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Marzo, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio.  
Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses de GPRQ sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

Las subvenciones de SBIRT: Solamente los clientes que reciben una evaluación y requieren cualquier nivel de intervención (BI, BT, RT) califican para el muestreo de seguimiento. Se requiere que las subvenciones de SBIRT intenten un seguimiento con cada persona en el muestrario. Hay que hacer un muestrario mínimo de 10 por ciento por modalidad y un mínimo porcentaje de seguimiento de 80% para cada modalidad.

**Para las subvenciones de Access to Recovery (ATR):** Solo clientes con resultados positivos son elegibles para la entrevista de seguimiento. Programas ATR no están requeridos a conducir la entrevista de seguimiento a clientes que tengan resultados negativos.

Esta guía pregunta-por-pregunta está organizada por las secciones de la entrevista de GPRQ. Para cada sección hay una visión general y definiciones que pertenecen a las preguntas de esa

sección. La siguiente información para cada pregunta de la entrevista de GPRQ está presentada:

<b>Intención/Puntos Clave</b>	Describe la intención de la pregunta.
<b>Averiguación Adicional</b>	Sugiere ideas que puedan provocar la memoria del cliente durante la entrevista.
<b>Temas a Codificar</b>	Se trata de las preguntas que puedan producir respuestas vagas por medio de clarificar cómo contar o registrar ciertas respuestas.
<b>Preguntas de Comprobación</b>	Le señala al entrevistador aquellas preguntas que están relacionadas con otras, y las respuestas que debe verificar si encuentra una contradicción durante la entrevista.
<b>Esquema de Omisión de Preguntas</b>	Indica cuales preguntas deben omitirse bajo ciertas circunstancias. Hay ciertas preguntas que no aplican basadas en las respuestas a preguntas anteriores.

## SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS

### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la información del número del cliente y del subvencionado, de servicios planeados y de información demográfica. Es necesario llenar esta información para cada entrevista de GPRQ que se complete.

Las primeras dos subdivisiones de preguntas, Control de Archivos y Control de Archivos-Plan de Servicios, no se le hacen al cliente, sino que son llenadas por los empleados del proyecto. La tercera subdivisión, Control de Archivos—Demografía se le pregunta al cliente sólo en la entrevista inicial de GPRQ.

## ***Temas a Codificar/Definiciones***

**Número del Cliente** Es un número único para el cliente determinado por el proyecto. Puede ser entre 1 y 15 caracteres y puede incluir ambos números y letras. Este número está diseñado para seguir a un cliente específico durante sus entrevistas (la de inicial de GPRA, de que se le dio de alta, del sexto mes, (y del tercer mes si se requiere) mientras el nombre del cliente se mantiene anónimo. Cada cliente necesita tener su propio Número del Cliente que se usa durante la entrevista inicial de GPRA, de darle de alta, del sexto mes, y de tercer mes de seguimiento (si es aplicable). Cada cliente debe mantener el mismo Número del Cliente en cada una de las entrevistas, incluso si el cliente ha tenido más de un episodio de cuidado. Por razones de confidencialidad, no use ninguna parte de la fecha de nacimiento ni el número de seguro social del cliente en el Número del Cliente.

***El Número del Cliente es solamente para las subvenciones de SBIRT:***  
El Número del Cliente de GPRA para las subvenciones de SBIRT se hace con tres series de números consecutivos: Participación de Muestreo, Número del Cliente, y Criterio de Muestreo. Se entra estas series de números según lo siguiente:

- *Primer Columna: Participación de Muestreo*—Marque “1” si el cliente no es una muestra para seguimiento, o “3” si el cliente es una muestra para seguimiento y está de acuerdo a participar.
- *Columnas 2-13: El Número del Cliente asignado por la subvención*—Marque el número único del cliente como asignado por la subvención.
- *Columnas 14-15: Criterio de Muestro al Azar*—Marque los últimos dos números del número del seguro social del cliente.

**Tipo de Cliente** Hay dos tipos de clientes principales para incluir en esta categorización:

*Cliente en tratamiento*—Es un cliente que recibe tratamiento de la agencia por el abuso de sustancias, y estos servicios de tratamiento son financiados por el fondo CSAT.

*Cliente en recuperación*—Si un cliente recibe servicios de apoyo para la recuperación financiados por el fondo de CSAT, debe marcar “cliente en recuperación.”

**Número de Contrato /Concesión** Este es el número de subvención asignado por CSAT para un proyecto que por lo general comienza con H79 TI #####. Este número se usa para identificar su subvención. Por ejemplo, un número de subvención puede ser H79 TI12345. El número de subvención es la parte de

identificación de este número. En este ejemplo el número de subvención es TI12345.

**Tipo de Entrevista** Se refiere al tipo de entrevista de GPRQ que se está respondiendo. Para cada entrevista, indique: 1) el tipo de entrevista, 2) si la entrevista fue llevada a cabo, y 3) si la entrevista fue llevada a cabo, indique la fecha en que fue realizada.

*Entrevista Inicial de GPRQ*—La entrevista inicial del cliente debe ocurrir cuando el cliente entra al programa y cada vez que un cliente haya salido del tratamiento y se haya cerrado su archivo, pero vuelve a comenzar el tratamiento en una fecha posterior. Si el caso es que el cliente está volviendo a comenzar un tratamiento, otra serie de entrevistas GPRQ deben iniciarse usando el Número del Cliente original asignado al cliente. Las fechas para las entrevistas de seguimiento se determinarán por la fecha de la entrevista inicial de GPRQ más reciente. Por ejemplo:

- Un cliente comienza el programa en enero y completa la primera entrevista inicial de GPRQ. Sale del tratamiento en marzo y se cierra su archivo. Vuelve a entrar al tratamiento en abril y completa la segunda entrevista inicial de GPRQ. Se exige la entrevista de seguimiento del sexto mes en octubre (6 meses después de abril).
- Un adolescente entra en un programa para adolescentes en enero y completa la primera entrevista inicial de GPRQ. También completa la primera entrevista de seguimiento del tercer mes en abril y la primera entrevista de seguimiento del sexto mes en julio, pero sale del tratamiento en agosto y se cierra su archivo. Vuelve a entrar al tratamiento en octubre y completa la segunda entrevista inicial de GPRQ. Se exige la segunda entrevista de seguimiento del tercer mes en enero (3 meses después de Octubre), y la segunda entrevista de seguimiento del sexto mes en abril (6 meses después de octubre) del año siguiente.

*Seguimiento de 3 meses* —Sólo se requiere una entrevista de seguimiento del tercer mes para los proyectos para adolescentes, para adolescentes en corte de drogas, y otros programas seleccionados.

*Seguimiento de 6 meses*— Todos los programas completan las entrevistas de seguimiento del sexto mes.

*Entrevista de dar alta*—Una entrevista de alta de GPRQ se debe llevar a cabo cuando se le da de alta del programa al cliente. La definición de dar alta de CSAT GPRQ debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una norma de dar de alta, la entrevista de dar de alta debe ser conducida cuando el cliente tenga 30 días de inactividad. Se exige una entrevista de alta de GPRQ aún si el cliente ha perdido su contacto con el programa y los subvencionados necesitan intentar contactar el cliente para una entrevista. Si se da de alta al cliente y no se puede obtener una entrevista de dar de alta de GPRQ, el programa necesita llenar y entregar las secciones A, J, y K con el propósito de dar de alta. Todas las otras secciones se considerarán datos faltantes. Es la responsabilidad de los subvencionados mantenerse informados de la fecha apropiada para la entrevista de dar de alta y, en esta fecha, contactar y conducir las entrevistas para dar de alta.

**Esquema de Omisión de Preguntas** Si la entrevista es de seguimiento de 3 ó 6 meses de GPRQ y la entrevista *no* se va a completar, proceda a la Sección I.

Si la entrevista es para dar de alta de GPRQ y esta *no* se va a completar, proceda a la Sección J.

**Fecha de Entrevista** Fecha en que la entrevista de GPRQ fue llevada a cabo. (**Si no completó la entrevista, no escriba ninguna fecha**). La fecha de la entrevista inicial de GPRQ determinará cuando deben llevarse a cabo las entrevistas de seguimiento. También se utiliza esta fecha para calcular el porcentaje de seguimiento para el proyecto, basado en cuántas entrevistas de seguimiento, que debían haber sido realizadas, lo fueron realmente. La fecha de la entrevista inicial de GPRQ combinada con la fecha de la entrevista en la que el cliente se da de alta, se usa para calcular cuánto tiempo el cliente estuvo en el programa.

**Esquema de Omisión de Preguntas** Si el tipo de entrevista de GPRQ es de seguimiento de 3 ó 6 meses y la entrevista está llevándose a cabo, omita los servicios previstos del Plan de Servicios y Demografía de la Sección A—Control de Archivos de las subvenciones. Proceda a la Sección B.

Si el tipo de entrevista es de dar de alta y la entrevista está llevándose a cabo, omita los servicios previstos del Plan de Servicios y Demografía de la Sección A—Control de Archivos de las subvenciones. Proceda a la Sección B.

**1. ¿Fue el cliente examinado por su programa por desórdenes o trastornos co-ocurrentes de ambos salud mental y por uso de sustancias?**

Examen de desórdenes o trastornos co-ocurrentes: Porque la presencia de un desorden o trastorno co-ocurrente podría afectar la probabilidad de una recuperación a largo plazo de un desorden de abuso de sustancias, CSAT ha enfocado su atención en desórdenes co-ocurrentes y ha establecido programas designados específicamente para personas con ambos problemas de salud mental y de abuso de sustancias.

Examinar a clientes por desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y uso de sustancias por su programa no es requerido, CSAT quiere saber cuántos programas actualmente están examinando a sus clientes por desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por uso de sustancias usando fondos de CSAT.

Si usted examina a sus clientes por desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por uso de sustancias después de completar la entrevista de GPRA responda a esta pregunta “no”.

*Sí*—El cliente fue examinado por su programa en desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por el uso de sustancias.

*No*—El cliente no fue examinado por su programa en desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por el uso de sustancias.

### **Esquema de Omisión de Preguntas**

Si la respuesta es “no,” proceda a la pregunta 1a.

#### **1a. [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿Resultó positivo el cliente a desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por el uso de sustancias?**

*Sí*—Su programa diagnostico al cliente positivo en desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por el uso de sustancias.

*No*—Su programa no diagnostico al cliente positivo en desórdenes o trastornos co-ocurrentes de salud mental y por el uso de sustancias.

### **Esquema de Omisión de Preguntas**

Programas de SBIRT deben seguir con las siguientes preguntas de evaluación. Todos los demás deben ir a la Sección A "Servicios Planeados.”

*La examinación de clientes son solamente requeridas SBIRT: Informado sólo en la entrevista inicial de GPRA (Si usted no es un subvencionado de SBIRT usted no debe responder esta sección en todas las entrevistas con sus clientes).*

#### **2 ¿Cual fue el resultado del examen a los programas SBIRT?**

¿Fueron los resultados del cliente de los servicios de SBIRT positivos o negativos?

*Negativo*— El cliente recibió un resultado que está por debajo del límite predeterminado para los servicios de SBIRT.

*Positivo*—El resultado del cliente es que necesita algún nivel de servicios de SBIRT.

## 2a. ¿Cuál fue el resultado del examen?

Registre al menos una, pero no más de tres comprobaciones de resultados que fueron dadas al cliente. Asegúrese de registrar un resultado de alcohol y uno de drogas. Los subvencionados/ adjudicatarios están obligados a utilizar el AUDIT-C, AUDIT y DAST para seleccionar a los adultos. La selección y recolección de la información para GPRA debe ser cara a cara. Otros instrumentos o herramientas para seleccionar personas se pueden utilizar con la autorización del Oficial de Proyecto de SAMHSA.

Si usted usa la Guía NIAAA, por favor provea la nota de las preguntas de uso semanal. (Semanalmente = con qué frecuencia/días multiplicado por cuánto/# bebidas; para hombres: si el puntaje es más de 14, el paciente puede estar en riesgo y para mujeres: si el puntaje es más de 7, el paciente puede estar en riesgo).

## Esquema de Omisión de Preguntas

SBIRT debe completar la pregunta 3.

## 3. ¿Estuvo él/ella dispuesto a continuar su participación en el programa de SBIRT?

¿Estuvo el cliente de acuerdo con recibir los servicios de SBIRT?

*Sí*—El cliente estuvo de acuerdo con recibir los servicios de SBIRT, aunque no haya estado de acuerdo al mismo nivel indicado por la prueba.

*No*—El cliente no estuvo de acuerdo en recibir los servicios de SBIRT.

## CONTROL DE ARCHIVOS – PLAN DE SERVICIOS

Identifique los servicios que usted planea proveer al cliente durante su tiempo de tratamiento/recuperación. **Sólo registre los servicios planeados que son financiados por CSAT.** Responda haciendo un círculo alrededor de S (sí) o N (no) para cada servicio mencionado.

**MODALIDAD [SELECCIONE POR LO MENOS UNA MODALIDAD/TIPO DE PROGRAMA.]**

1. *Manejo de caso*—definir, iniciar, y supervisar los servicios sociales, psicosociales, médicos, y de tratamiento de drogas proveídos al cliente y su familia.
2. *Tratamiento durante el día*—una modalidad usada para la educación de grupos, terapia de actividad, etc., que dura más de cuatro horas continuas en un ambiente de apoyo.
3. *Hospitalización para Tratamiento (fuera de desintoxicación)*—un paciente quien es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que requiere una estadía de por lo menos una noche.
4. *Tratamiento ambulatorio*—un paciente que es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que no requiere una estadía de noche.
5. *Trabajador de alcance/comunitario*—intervenciones educativas manejadas cara a cara con individuos de alto riesgo en los barrios de los clientes u otras áreas donde los clientes se reúnen normalmente, conducidas por un semejante o un educador semi-profesional.
6. *Tratamiento intensivo ambulatorio*—tratamiento intensivo y multi-modal para los síntomas emocionales o de comportamiento que interfieren con su vida diaria. Estos clientes requieren tratamiento más frecuente para mejorarse, mientras mantienen sus responsabilidades familiares, estudiantiles o de trabajo en su comunidad. El tratamiento intensivo ambulatorio es diferente del tratamiento ambulatorio por la intensidad y número de horas por semana. Los servicios de tratamiento intensivo ambulatorio son proveídos para dos horas o más por día para tres días o más por semana.
7. *Metadona*—la provisión de mantenimiento de metadona para clientes adictos al opio.
8. *Tratamiento residencial/rehabilitación*—una instalación residencial o albergue que provee servicios de apoyo de terapia estructurada en las instalaciones, los cuales son específicamente para el alcohol u otras drogas.
9. *Desintoxicación (sólo seleccione uno)* —un programa de tratamiento clínicamente supervisado para la adicción al alcohol o drogas que está diseñado para purgar el cuerpo de sustancias adictivas o intoxicantes.
  - a. *Hospitalización para Tratamiento*—el cliente reside en una instalación médica o un hospital durante su tratamiento.
  - b. *Residencia gratuita sin límites (por su propia voluntad)* —el paciente reside en una instalación residencial que no es un hospital mientras se le provee su tratamiento.

c. *Desintoxicación ambulatoria*—el tratamiento se lleva a cabo en un ambiente terapéutico especializado y está diseñado para ofrecer estabilización psicológica y fisiológica para asegurar el retraimiento seguro de drogas y alcohol.

10. *Cuidado después de tratamiento*—tratamiento dado por un tiempo limitado después de que el cliente ha completado su programa de tratamiento primario, pero está todavía vinculado al proveedor del tratamiento.
11. *Apoyo para la recuperación*—Apoyo de compañeros, familia, amigos y profesionales de salud durante la recuperación. Incluye cualquiera de los siguientes: asistencia para oportunidades educativas, de vivienda, y de empleo; formar relaciones personales y familiares constructivas; asistencia de controlar el estrés; actividades sociales recreativas que son libres de drogas y alcohol; formación o entrenamiento de recuperación para dirigir el proceso de obtener servicios de varios sistemas, incluyendo los sistemas de salud primaria y mental, el bienestar de niños, y la justicia criminal.
12. *Otro (Especifique)* —especifique otras modalidades de servicio que el cliente recibirá.

**[SELECCIONE POR LO MENOS UN SERVICIO.]**

**SERVICIOS DE TRATAMIENTO**

Clarificación: Los subvencionados de SBIRT necesitan hacer un círculo alrededor de ‘S’ (sí) para por lo menos uno de los servicios de tratamiento enumerados del uno al cuatro.

1. *Examinación (Screening en Inglés)*—recolectar y clasificar la información usada para determinar si un individuo tiene problemas con el abuso de alcohol o drogas, y si los tiene, evaluar si una reexaminación clínica detallada es apropiada. La examinación es un proceso que identifica a las personas en riesgo a tener una “enfermedad” o un trastorno. (Instituto Nacional de Abuso del Alcohol y del Alcoholismo, 1990). La evaluación/examinación se refiere a un proceso breve para determinar la probabilidad de la presencia de un problema, sostener que hay una razón para preocuparse, o identificar la necesidad para evaluar más detalladamente. En la población general, la examinación para el abuso o dependencia de sustancias se enfocará en determinar la presencia o ausencia de tal trastorno, mientras para la población ya identificada con riesgo, el proceso tratará de capturar la gravedad del problema y de determinar la necesidad para una evaluación o reexaminación más a fondo.
2. *Intervención breve*—Son aquellas prácticas que intentan investigar un problema potencial y motivar al individuo para comenzar a hacer algo sobre su abuso de sustancias, sea por medios naturales y dirigidos por el cliente o buscando un tratamiento adicional para su abuso.
3. *Tratamiento breve*—es un proceso sistemático y enfocado, que se basa en evaluaciones, la participación del cliente, e implementación rápida de estrategias de cambio. Las terapias breves normalmente consisten en más sesiones (y sesiones más largas) que las intervenciones breves. Las terapias breves duran desde una sesión (Bloom, 1997) hasta 40 sesiones (Sifneos, 1987), y la terapia típica dura entre 6 y 20

sesiones. Veinte sesiones normalmente es el máximo debido a las limitaciones puestas por organizaciones de cuidado dirigido. Cualquier terapia puede ser breve por accidente o circunstancia, pero aquí el enfoque es terapia breve *planeada*. Las terapias descritas aquí pueden utilizar un número predeterminado de sesiones o un rango predeterminado (ej. de 6 a 10 sesiones), pero siempre se desarrollan dentro de un tiempo límite que sea claro para el terapeuta y el cliente.

Aclaración: Tratamiento breve no es parte de los subvencionados ATR.

4. *Tratamiento de referencia a especialista*—es un proceso para facilitar el acceso del cliente/consumidor a los tratamientos y servicios especializados por una conexión, con, o por dirigirlos, a las agencias que pueden ayudarlos.
5. *Evaluación*—examinar sistemáticamente para determinar si califica para el tratamiento.
6. *Tratamiento/Plan de recuperación*—es un programa o método planificado con anticipación para administrar o aplicar remedios a un paciente para una enfermedad o una herida.
7. *Consejería individual*—orientación profesional de un individuo por medio de métodos psicológicos.
8. *Consejería en grupo*—orientación profesional de un grupo por medio de métodos psicológicos.
9. *Consejería conyugales/de familia*—un tipo de psicoterapia para parejas o una familia con el propósito de resolver problemas en una relación.
10. *Tratamiento co-ocurrente/servicios de recuperación*—asistencia y recursos dados al cliente que sufren de una enfermedad o trastorno mental y también del uso de sustancias.
11. *Intervenciones farmacológicas*—el uso de un agente farmacológico para influir los resultados de clientes que abusan sustancias. El uso de la fenitoína durante el retraining de alcohol o el uso de buprenorfina en el tratamiento de opios son ejemplos.
12. *Consejería sobre VIH/SIDA*—Otro tipo de psicoterapia para individuos infectados y viviendo con VIH/SIDA.
13. *Otros servicios clínicos (especifique)*—Otros servicios clínicos que el cliente recibió que no están en la lista.

## SERVICIOS DEL MANEJO DE CASO

1. *Servicios para la familia (incluyendo educación conyugal, educación de padres, y desarrollo de niños)*—recursos dados por el estado para ayudar al bienestar de los niños, las familias y la comunidad.
2. *Guardería de niños*—cuidado para los niños por un periodo de tiempo.
3. *Servicios de empleo*—recursos dados a clientes para ayudarlos a encontrar empleo.
  - a. *Antes de empleo*—servicios dados a los clientes antes del empleo, los cuales incluyen verificación de antecedentes, pruebas de drogas y evaluaciones. Estos servicios permiten que los empleadores “conozcan” a los empleados antes de contratarlos.
  - b. *Entrenamiento para empleo*—ofrece recursos y estrategias a los clientes para ayudarlos a encontrar empleo. Estas estrategias incluyen implementar nuevas habilidades, cambios y acciones para asegurar que los clientes logren sus objetivos.
4. *Coordinación de servicios individuales*—un servicio que las familias pueden escoger/utilizar cuando se necesita ayuda para obtener el apoyo necesario para sus hijos que tienen discapacidades mentales para que vivan tan independientemente como sea posible en su comunidad.
5. *Transporte*—un recurso para que los clientes tengan transporte de un lugar a otro.
6. *Servicios sobre el VIH/SIDA*—recursos ofrecidos a los clientes para mejorar la calidad y disponibilidad de cuidado para las personas viviendo con VIH/SIDA y sus familias.
7. *Apoyo para servicios de vivienda transitoria en lugares libres de drogas*—ofrece asistencia de alquiler o renta para familias e individuos que quieren liberarse de las drogas. Pueden recibir la vivienda hasta por dos años mientras reciben servicios de apoyo intensivo del personal de la agencia.
8. *Otros servicios de manejo de caso (especifique)*—Otros servicios de mantenimiento del caso que el cliente recibió que no están en la lista.

## **SERVICIOS MÉDICOS**

1. *Cuidado médico*—el tratamiento profesional para una enfermedad o herida.
2. *Análisis de alcohol/drogas*—cualquier proceso utilizado para identificar el nivel hasta el cual una persona ha usado o está usando alcohol u otras drogas.
3. *Análisis y apoyo médico sobre el VIH/SIDA*—servicios médicos ofrecidos a clientes viviendo con VIH/SIDA y sus familias.

4. *Otros servicios médicos (especifique)*—Otros servicios médicos que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS POSTERIORES DE CUIDADO**

1. *Continuación de cuidado*—ofrecer cuidado de salud durante períodos extendidos.
2. *Prevención a una recaída*—identificar la etapa de recuperación actual de cada cliente y establecer un plan de recuperación para identificar y controlar las señales de recaída.
3. *Entrenamiento para recuperación*—orientación que combina consejos, apoyo y varias formas de tratamientos de mediación para encontrar soluciones que rompan el hábito del abuso de sustancias.
4. *Apoyo personal/grupos de apoyo*—auto-ayuda o mejoramiento sin la asistencia de otros; y/o una reunión de personas que tiene experiencias parecidas que animan a los individuos y los ayudan a evitar el fracaso.
5. *Apoyo espiritual*—apoyo espiritual/basado en una religión para el proceso de recuperación del cliente.
6. *Otros servicios de cuidado posterior (especifique)*—Otros servicios de cuidado posterior que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS DE EDUCACIÓN**

1. *Educación sobre abuso de sustancias*—un programa de instrucción diseñado para ayudar a las personas en la prevención de drogas, la recaída, y/o el tratamiento.
2. *Educación sobre el VIH/SIDA*—un programa de instrucción diseñado para ayudar a las personas viviendo con VIH/SIDA y sus familias con la prevención y/o tratamiento de VIH/SIDA.
3. *Otros servicios de educación (especifique)* —Otros servicios de educación que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS DE APOYO DE RECUPERACIÓN DE UNA PERSONA A OTRA**

1. *Entrenamiento de una persona a otra/mentor*—servicios de un consejero o educador digno de confianza a otra persona del mismo estatus u otros que apoyen la recuperación del cliente.
2. *Apoyo de vivienda*—ofrece asistencia de vivienda a los clientes.
3. *Actividades libres de alcohol y drogas*—una acción, evento o reunión organizada por un grupo que promueva la abstinencia de alcohol y otras drogas.

4. *Información y referencias*—ofrecimiento de recursos a un cliente que promueven el comportamiento saludable y/o dirigen a un cliente a otros recursos para ayuda e información.
5. *Otros servicios de apoyo de recuperación de una persona a otra (especifique)* — Otros servicios de apoyo de recuperación de iguales que el cliente recibió que no están en la lista.

## CONTROL DE ARCHIVOS – DEMOGRAFÍA

### VISIÓN GENERAL-

Esta sección recoge información demográfica del cliente. Estas preguntas solamente se hacen en la entrevista inicial. Mientras algunos datos parecen obvios, *haga todas las preguntas* para mayor clarificación. No registre una respuesta basada en la apariencia del cliente. *Es esencial que haga la pregunta y marque la respuesta dada por el cliente.*

#### A1 ¿CUÁL ES SU GÉNERO?

##### *Intención/Puntos Clave*

La intención de esta pregunta es de determinar el género del cliente. Registre la respuesta del cliente, aun si la respuesta no parece encajar con la apariencia obvia del cliente.

##### *Averiguación Adicional*

Si el cliente no comprende o pregunta qué quiere decir género, usted puede clarificar por preguntar si el cliente prefiere ser visto/se ve a si mismo como un hombre o de sexo masculino, una mujer o de sexo femenino, transgénero, u otro. Si “otro,” pídale al cliente que especifique y escriba su respuesta.

*Temas a Codificar/Definiciones* Ninguno

*Preguntas de Comprobación* Ninguna

*Esquema de Omisión de Preguntas* Ninguno

#### A2 ¿ES USTED HISPANO O LATINO?

##### *Intención/Puntos Clave*

La intención de la pregunta es de determinar si el cliente es hispano o latino, y si la respuesta es sí, a qué grupo étnico cree que pertenece.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que no es hispano ni latino, marque “no” y continúe con la pregunta A3. Si el cliente rehúsa a contestar si es hispano o latino, marque “rehúsa a contestar” y continúe con la pregunta A3. Si el cliente responde que sí es hispano o latino, marque “sí” y pregunte de qué grupo étnico se considera el cliente.

Léale al cliente las respuestas posibles. Si el cliente se identifica como miembro de un grupo que no está representado en la lista, seleccione “otro” y escriba el grupo.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las respuestas posibles a la primera parte de la pregunta: ¿Es usted hispano o latino? son “sí” “no” y “rehúsa a contestar.”

Las pregunta de seguimiento es (Si es “sí”) ¿De qué grupo étnico se considera usted? Por favor conteste “sí” o “no” a los siguientes grupos. Usted puede decir sí a más de uno. Léale las opciones de responder al cliente, y permítale contestar “sí” o “no” para cada uno. Si el cliente identifica un grupo étnico que no está en la lista, selecciones “otro” y escriba el grupo étnico.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Omita la segunda parte de la pregunta (Si es “sí”, ¿De qué grupo étnico se considera usted?) si la respuesta a la primera parte (¿Es usted hispano o latino?) es “no” o “rehúsa a contestar.”

**A3    ¿CUÁL ES SU RAZA? POR FAVOR, CONTESTE SÍ O NO A CADA UNO DE LOS SIGUIENTES GRUPOS. USTED PUEDE DECIR SÍ A MÁS DE UNO.**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención de la pregunta es de determinar de cuál raza se considera el cliente. Registre la respuesta dada por el cliente y no la opinión del entrevistador.

Léale al cliente las respuestas posibles y permita que el cliente conteste “sí” o “no” a cada uno.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Hágale esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que se identificaron como hispano o latino.

El cliente puede escoger todas las respuestas que correspondan.

El cliente puede responder “no” a todas las razas.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

**A4 ¿CUÁL ES SU FECHA DE NACIMIENTO?**

**Intención/Puntos Clave**

La intención es de registrar la fecha (mes y año) de nacimiento del cliente. Puede registrar el mes, día, y año de nacimiento para los archivos del programa, pero el sistema en la computadora sólo registra y guarda el mes y el año.

**Averiguación Adicional** Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

Registre la fecha así: mm/dd/aaaa. El sistema sólo guarda el mes y el año. No se guarda el día para mantener la confidencialidad.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

**A5 ¿ALGUNA VEZ PRESTÓ SERVICIO EN LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL? [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿EN QUÉ SECTOR (LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL) PRESTÓ SERVICIO?**

**Intención/Puntos clave**

La intención de esta pregunta es recopilar información sobre la situación del cliente respecto del servicio militar. (Aclaración: la situación respecto del servicio militar identifica si el cliente prestó servicio en las Fuerzas Armadas de los EE.UU. [Ejército, Fuerza Aérea, Infantería de Marina, Guardia Costera], las Reservas o la Guardia Nacional). Esto permitirá a CSAT identificar la cantidad de clientes que han prestado servicio en el ejército. Identificar la situación de un cliente respecto del servicio militar, permite a CSAT y a sus beneficiarios monitorear/supervisar los resultados para estos clientes.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, debe documentar el sector de servicio.

### ***Averiguación Adicional***

Realice un sondeo para determinar si el cliente se encuentra actualmente prestando servicio o si ha prestado servicio en el ejército de los EE.UU. Esta pregunta se refiere al sector de servicio más reciente. Debe codificarse únicamente una respuesta.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente prestó servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas o la Guardia Nacional.

*No*—El cliente responde que no está o nunca estuvo en las Fuerzas Armadas, las Reservas ni la Guardia Nacional.

*Sí*—El cliente responde que está o estuvo en las Fuerzas Armadas.

*Sí*—El cliente responde que está o estuvo en las Reservas.

*Sí*—El cliente responde que está o estuvo en la Guardia Nacional.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder.

*No sabe*—El cliente responde que no lo sabe.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a la pregunta A5 es “no”, se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, proceda a la pregunta A6.

**A5A ¿SE ENCUENTRA ACTUALMENTE EN SERVICIO ACTIVO EN LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL? [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿EN QUÉ SERVICIO (LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL)?**

### *Intención/Puntos clave*

La intención de esta pregunta es recopilar información acerca de la situación del cliente respecto al servicio militar activo. (Aclaración: la situación respecto del servicio militar identifica si el cliente está prestando servicio en las Fuerzas Armadas de los EE.UU. (Ejército, Fuerza Aérea, Infantería Marina, Guardia Costera, Reservas, o Guardia Nacional). Esto permitirá a CSAT identificar la cantidad de clientes que actualmente prestan servicio en el ejército. Identificar la situación del cliente respecto al servicio militar activo permite a CSAT y a sus subvenciones/adjudicatarios la oportunidad de observar los resultados de estos clientes.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, debe preguntar en qué sector del ejército presta servicio actualmente. Debe codificarse únicamente una respuesta.

### *Averiguación Adicional*

*Servicio activo* se refiere a un cliente que actualmente está prestando servicio en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas, o la Guardia Nacional.

*Dado de baja* se refiere a un cliente que ha dejado el servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas o la Guardia Nacional pero que aún podría ser llamado para prestar servicio.

*Retirado* se refiere a un cliente que ha dejado el servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas o la Guardia Nacional. Ellos estuvieron bajo órdenes en el pasado y ya no tienen la obligación de prestar servicio.

### *Temas a Codificar/Definiciones*

El cliente se encuentra actualmente en servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., en las Reservas, o en la Guardia Nacional.

*Sí*—El cliente responde que se encuentra en las Fuerzas Armadas.

*Sí*—El cliente responde que se encuentra en las Reservas.

*Sí*—El cliente responde que se encuentra en la Guardia Nacional.

*No*—El cliente responde que se encuentra con licenciamiento, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder.

*No sabe*—El cliente responde que no lo sabe.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

A5a debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A5.

**A5B ¿ALGUNA VEZ FUE DESPLEGADO/ENVIADO A UNA ZONA DE COMBATE?  
[SELECCIONE TODOS LOS QUE CORRESPONDAN.]**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si un cliente alguna vez fue desplegado/enviado a una zona de combate.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de saber a qué zona(s) fue asignado.

### ***Averiguación Adicional***

El *despliegue/envío* es la reubicación de fuerzas y materiales enviados a las zonas operativas deseadas. Esto incluye todas las actividades desde la estación de origen o base hasta el lugar de destino.

“Zona de combate” se refiere a la zona requerida para que las fuerzas de combate puedan llevar a cabo las operaciones. Zona de combate es una zona que el Presidente de los EE.UU. designa mediante una Orden Ejecutiva como un área en la que las Fuerzas Armadas de los EE.UU. combatieron o están combatiendo. Una zona generalmente se convierte en zona de combate y deja de serlo en las fechas designadas por el Presidente en la Orden Ejecutiva.

“OEF” son las siglas en inglés de Operación Libertad Duradera.

“OIF” son las siglas en inglés de Operación Libertad Iraquí.

“OND” son las siglas en inglés de Operación Nuevo Amanecer.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente fue desplegado/enviado a una zona de combate.

*Nunca Fue Desplegado/Enviado*—El cliente nunca fue desplegado/enviado a una zona de combate.

*Sí*—El cliente fue desplegado/enviado a Irak o Afganistán (por ej., OEF, OIF, OND).

*Sí*—El cliente fue desplegado/enviado a la Guerra del Golfo Pérsico (por ej., Operación Escudo del Desierto, o Tormenta del Desierto).

*Sí*—El cliente fue desplegado/enviado a Vietnam/sudeste de Asia.

*Sí*—El cliente fue desplegado/enviado a Corea

*Sí* —El cliente fue desplegado/enviado a la Segunda Guerra Mundial.

*Sí*—El cliente fue desplegado/enviado a una zona de combate distinta de las mencionadas anteriormente (por ej., Bosnia, Somalia).

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder.

*No sabe*—El cliente responde que no lo sabe.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### **Esquema de Omisión de Preguntas**

A5b debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A5.

**BECARIOS SBIRT: Para los clientes que revisaron NEGATIVAS, omisión de elementos A6, A6a-A6d**

**A6** ¿ALGUIEN DE SU FAMILIA O ALGUIEN CERCANO A USTED ESTÁ EN SERVICIO ACTIVO EN LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL, O DADO DE BAJA O RETIRADO DE LAS FUERZAS ARMADAS, LAS RESERVAS O LA GUARDIA NACIONAL? [SI LA RESPUESTA ES SÍ, PUEDE SELECCIONAR HASTA 6 PERSONAS] ¿CUÁL ES LA RELACIÓN DE ESA PERSONA (MIEMBRO DEL SERVICIO) CON USTED? [ESCRIBA LA RELACIÓN EN EL TÍTULO DE LA COLUMNA].

**Intención/Puntos clave**

La intención de esta pregunta es determinar si alguien de la familia inmediata o personas cercanas al cliente estuvo o está en servicio activo, dado de baja, o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas, o la Guardia Nacional. “Alguien cercano al cliente” se considera un amigo cercano o colega, pero la frase se deja en última instancia a interpretación del cliente.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de conocer la relación con el cliente. Lea las ocho respuestas que no están en mayúsculas y escriba el número correcto en el título de las columnas. El cliente puede enumerar/seleccionar/incluir hasta seis personas diferentes.

**Averiguación Adicional**

*Servicio activo* se refiere a un cliente que actualmente está prestando servicio en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas, o la Guardia Nacional.

*Dado de baja* se refiere a un cliente que ha dejado el servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas, o la Guardia Nacional pero que aún podría ser llamado a prestar servicio.

*Retirado* se refiere a un cliente que ha dejado el servicio activo en las Fuerzas Armadas de los EE.UU., las Reservas o la Guardia Nacional. Ellos estuvieron bajo órdenes en el pasado y ya no tienen la obligación de prestar servicio.

**Temas a Codificar/Definiciones**

Un familiar inmediato del cliente o personas cercanas a él/ella está o estuvo en servicio activo, dado de baja, o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas, o la Guardia Nacional.

*No*—El cliente responde que ningún familiar o persona cercana está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional.

*Sí*—Solamente un familiar del cliente o alguien cercano está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas, o la Guardia Nacional.

*Sí*—Más de un familiar del cliente o persona cercana está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas, o la Guardia Nacional.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a la pregunta A6 es “no”, se “rehúsa contestar” o “no sabe”, proceda a la Sección B.

BECARIOS SBIRT: Para los clientes que revisaron NEGATIVAS, omisión de elementos A6, A6a-A6d

**A6A EL MIEMBRO EN EL SERVICIO, ¿TUVO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES EXPERIENCIAS? [MARQUE LA RESPUESTA EN LA COLUMNA ADECUADA PARA TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN]: ¿FUE DESPLEGADO/ENVIADO COMO APOYO DE OPERACIONES DE COMBATE (POR EJ., IRAK O AFGANISTÁN)?**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si alguien de la familia inmediata o personas cercanas al cliente está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional, fue desplegado/enviado como apoyo de operaciones de combate. Por “miembro en servicio” nos referimos a un amigo cercano o colega, pero en última instancia, su significado se deja a interpretación del cliente.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de conocer la relación con el cliente. El cliente puede enumerar/seleccionar/incluir hasta seis personas diferentes.

### ***Averiguación Adicional***

El *despliegue/envío* es la reubicación de fuerzas y materiales enviados a las zonas operativas deseadas. Esto incluye todas las actividades desde la estación de origen o base hasta el lugar de destino.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente responde que un “miembro en servicio” fue asignado como apoyo de operaciones de combate.

*Sí*—Un “miembro en servicio” fue asignado como apoyo de operaciones de combate. Codifique conforme a la relación apropiada.

*No*—El cliente responde que ningún “miembro en servicio” fue asignado como apoyo de operaciones de combate.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### **Esquema de Omisión de Preguntas**

A6a debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A6.

BECARIOS SBIRT: Para los clientes que revisaron NEGATIVAS, omisión de elementos A6, A6a-A6d

**A6B EL MIEMBRO EN EL SERVICIO, ¿TUVO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES EXPERIENCIAS? [MARQUE LA RESPUESTA EN LA COLUMNA ADECUADA PARA TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN]: ¿SUFRIÓ ALGUNA LESIÓN FÍSICA DURANTE OPERACIONES DE COMBATE?**

### **Intención/Puntos clave**

La intención de esta pregunta es determinar si alguien de la familia inmediata del cliente o de las personas cercanas a él que está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional, sufrió una lesión física durante operaciones de combate. Por “miembro en servicio” nos referimos a un amigo cercano o colega, pero en última instancia, su significado se deja a interpretación del cliente.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de conocer la relación con el cliente. El cliente puede enumerar/seleccionar/incluir hasta seis personas diferentes.

**Averiguación Adicional** Ninguna

### **Temas a Codificar/Definiciones**

El cliente responde que un “miembro en servicio” sufrió una lesión física durante operaciones de combate.

*Sí*—Un “miembro en servicio” sufrió una lesión física durante operaciones de combate. Codifique conforme a la relación apropiada.

*No*—El cliente responde que ningún “miembro en servicio” sufrió lesiones físicas durante operaciones de combate.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### **Esquema de Omisión de Preguntas**

A6b debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A6.

**Orientación especial para los concesionarios SBIRT: Si el cliente pantallas negativo, saltarse las preguntas A6 y A6a-d.**

**A6C EL MIEMBRO EN EL SERVICIO, ¿TUVO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES EXPERIENCIAS? [MARQUE LA RESPUESTA EN LA COLUMNA ADECUADA PARA TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN]: ¿DESARROLLÓ SÍNTOMAS DE ESTRÉS POR COMBATE/DIFICULTADES PARA ADAPTARSE LUEGO DE SER DESPLEGADO/ENVIADO, INCLUYENDO TEP TRASTORNO DE ESTRÉS POSTRAUMÁTICO, (PTSD), DEPRESIÓN O PENSAMIENTOS SUICIDAS ?**

### **Intención/Puntos clave**

La intención de esta pregunta es determinar si alguien de la familia inmediata del cliente o de las personas cercanas a él que está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional, desarrolló síntomas o dificultades para adaptarse luego de ser asignado, incluyendo trastorno de estrés postraumático (TEP), depresión o pensamientos suicidas. Por “miembro en servicio” nos referimos a un amigo cercano o colega, pero en última instancia, su significado se deja a interpretación del cliente.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de conocer la relación con el cliente. El cliente puede enumerar/seleccionar/incluir hasta seis personas diferentes.

### **Averiguación Adicional**

Los *síntomas de estrés por combate* incluyen reacciones fisiológicas y/o psicológicas que se manifiestan a través de una diversidad de síntomas durante el combate o posteriormente al mismo. Generalmente se considera que la persona es disfuncional en forma temporaria. No se considera como un trastorno psiquiátrico.

El *TEP* se define como un tipo de trastorno de ansiedad severo. Suele ocurrir luego de que alguien ha visto o vivido un hecho traumático. El TEP es un trastorno psiquiátrico, mientras que los síntomas de estrés por combate no lo son.

Esta pregunta se refiere a las percepciones del cliente sobre los síntomas de estrés por combate, el TEP, la depresión y los pensamientos suicidas, no al diagnóstico clínico de un terapeuta.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente responde que un “miembro en servicio” desarrolló síntomas de estrés por combate/dificultades para adaptarse luego de ser asignado, incluyendo TEP, depresión o pensamientos suicidas.

*Sí*—Un “miembro en servicio” desarrolló síntomas de estrés por combate/dificultades para adaptarse luego de ser asignado, incluyendo TEP, depresión o pensamientos suicidas. Codifique conforme a la relación apropiada.

*No*—El cliente responde que ningún “miembro en servicio” desarrolló síntomas de estrés por combate/dificultades para adaptarse luego de ser asignado, incluyendo TEP, depresión o pensamientos suicidas.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

A6c debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A6.

**A6D EL MIEMBRO EN EL SERVICIO, ¿TUVO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES EXPERIENCIAS? [MARQUE LA RESPUESTA EN LA COLUMNA ADECUADA PARA TODAS LAS OPCIONES QUE CORRESPONDAN]: ¿MURIÓ O MURIÓ EN COMBATE?**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si alguien de la familia inmediata del cliente o de las personas cercanas a él está o estuvo en servicio activo, dado de baja o retirado de las Fuerzas Armadas, las Reservas o la Guardia Nacional murió o fue asesinado durante operaciones de combate. Por “miembro en servicio” nos referimos a un amigo cercano o colega, pero en última instancia, su significado se deja a interpretación del cliente.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que “sí”, proceda con la segunda parte de la pregunta a fin de conocer la relación con el cliente. El cliente puede enumerar hasta seis personas diferentes.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

---

***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente responde que un “miembro en servicio” murió o fue asesinado durante operaciones de combate.

*Sí*—Un “miembro en servicio” murió o fue asesinado durante operaciones de combate. Codifique conforme a la relación apropiada.

*No*—El cliente responde que ningún “miembro en servicio” murió o fue asesinado durante operaciones de combate.

*Rechusa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe* —El cliente responde que no conoce la respuesta a esta pregunta.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

A6d debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rechusa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta A6.

## SECCION B: USO DE ALCOHOL Y DROGAS

### VISIÓN GENERAL

Esta sección contiene preguntas para indicar el uso de alcohol y otras drogas durante los últimos 30 días. Para asegurar que el cliente comprenda los términos usados, usted tal vez necesite usar jerga o terminología local para los diferentes términos técnicos para las drogas. (Términos de jerga en paréntesis son sólo una guía.) Preste atención al cliente y a cuáles palabras él/ella usa.

Pregunte específicamente sobre su comportamiento “en los últimos 30 días.” No use “en el último mes” como un sustituto—esto puede causar confusión y respuestas inexactas. Por ejemplo, si la entrevista ocurre el 15 de mayo, los 30 días pasados incluyen desde el 15 de abril hasta el 15 de mayo.

Todos los programas, con excepción de los programas ORP, para las preguntas B1 a B2, utilizarán "los últimos 30 días" para las preguntas que capturan el número de días.

**Subvenciones de ORP deben preguntar sobre el consumo de drogas en "los últimos 90 días" antes de su encarcelamiento para las preguntas B1 a B2 en la entrevista inicial y "los últimos 90 días" en el seguimiento y de dado de alta.**

**B1A–B1D DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿POR CUÁNTOS DÍAS HA USADO LAS SIGUIENTES SUSTANCIAS?**

### *Intención/Puntos Clave*

La intención es registrar información sobre el uso reciente de alcohol y sustancias ilegales por el cliente. Escriba el número de días en los últimos 30 que el cliente comunica cualquier uso de una sustancia particular. *El número de días comunicados en cualquiera de las preguntas no puede superar 30 días, excepto para las subvenciones de ORP donde el número de días comunicados no puede superar 90 días.*

Es importante hacer todas las preguntas sobre el uso de alcohol en la sección B1b1-B1b2 independientemente del problema presentado. *Si el cliente responde “0” días en B1a, proceda a la pregunta B1c.*

**Averiguación Adicional** Ninguna.

### **Temas a Codificar/Definiciones**

**B1a** *Cualquier bebida con alcohol—cerveza, vino, licor, alcohol de grano.*

**B1b1** *Alcohol hasta intoxicarse o emborracharse (5 tragos o más en una sola ocasión)—se refiere al cliente tomando cinco o más bebidas en una sola ocasión o dentro de un período corto de aproximadamente una o dos*

horas. Si un cliente comunica tomar cinco o más bebidas en una sola ocasión o dentro de un período corto y niega sentir los efectos del alcohol, usted todavía debe registrarlo como alcohol hasta intoxicarse.

**B1b2**

*Alcohol hasta intoxicarse (4 tragos o menos en una sola ocasión y sintió el efecto del alcohol)*—Si el cliente toma cuatro o menos bebidas en una sola ocasión y siente los efectos del alcohol (ej., eufórico, drogado o borracho), cuéntelo como alcohol hasta intoxicarse. Si el cliente toma cuatro o menos bebidas en una sola ocasión y no siente los efectos del alcohol, no lo cuente aquí.

*Una bebida* es igual a 12 onzas de cerveza, 5 onzas de vino o 1.5 onza de licor. (Obtenido el 10 de abril de 2006 de:

[http://pathwayscourses.samhsa.gov/aaac/aaac\\_2\\_pg2.htm](http://pathwayscourses.samhsa.gov/aaac/aaac_2_pg2.htm))

**B1c**

*Drogas ilegales*—El uso sin receta de medicamentos recetados o el abuso de medicamentos recetados (ej., tomar más de lo que es aconsejado) cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c, y debe recibir un código bajo la categoría genérica adecuada en la pregunta B2. Además, el abuso/mal uso de medicamentos sin receta para drogarse debe ser contado como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c, marcado como “Otras drogas ilegales” y especificado bajo B2i. El abuso de productos sin receta (ej. pegamento de goma, aerosoles, gasolina, etc.) que son olfateados, olidos o inhalados para drogarse se cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y marcado bajo inhalantes en B2h.

El uso de marihuana, recetada o no, cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y debe registrarse en la pregunta B2b. (La ley Federal no reconoce el uso de marihuana recetada). Marinol, la cual también contiene THC, es una droga legal y solamente cuenta como ilegal si el cliente la usa sin receta médica. El uso de nicotina (ej., cigarrillos, tabacos, tabaco masticado o tabaco en polvo) por clientes menores de 18 años cuenta como uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y como otras drogas ilegales en la pregunta B2i.

**B1d**

*Ambosalcohol y drogas (el mismo día)* — se refiere al cliente que usa cualquier tipo de alcohol y cualquier droga ilegal el mismo día.

***Preguntas de Comprobación***

Compruebe las preguntas B1b1 y B1b2 con la pregunta B1a. El número de días comunicados en las preguntas B1b1 y B1b2, ya sea individualmente o la suma total de ellos, no puede ser mayor que el número de días comunicados en la pregunta B1a. El número de días comunicados en B1d no puede superar el número de días comunicados en B1a o B1c. *El número de días comunicados en cualquiera de las preguntas no puede superar 30 días,*

*excepto para las subvenciones de ORP donde el número de días comunicados no puede superar 90 días.*

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si el cliente responde cero días a la pregunta B1a, proceda a la pregunta B1c.

Si la respuesta a B1a y/o B1c es “cero”, “rehúsa” o “no sabe”, proceda a la pregunta B1d.

**B2A–B2I DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿POR CUÁNTOS DÍAS USTED HA USADO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES SUBSTANCIAS?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es de registrar información sobre el uso reciente de sustancias ilegales por el cliente. Escriba el número de *días* en los últimos 30 que el cliente comunica cualquier uso de una sustancia particular.

*La respuesta no puede ser más de 30 días para cualquier categoría excepto para ORP donde la respuesta no puede ser más de 90 días.*

*Es importante hacer todas las preguntas sobre la historia del abuso de sustancias en la sección B2a-B2i independientemente del problema presentado, aun si el cliente contesta “0” días en la pregunta B1c.*

El uso sin receta de medicamentos recetados o el abuso de medicamentos recetado (ej., tomar más de lo que es aconsejado), o el abuso de productos sin receta (ej. olfateados, olidos, inhalados), y el uso de tabaco por personas menores de 18 años debe ser contado como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y codificado bajo la categoría genérica adecuada en la pregunta B2.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente indica que está tomando una droga que normalmente es recetada, pregúntele sobre el uso sin receta (ej., tomar seis pastillas al día en vez de las dos pastillas recetadas por día) o la adquisición sin receta (ej., “Conseguí las pastillas a través de mi amigo”).

Además, pregúntele al cliente si obtuvo la receta por medios ilegales (ej., fingió una enfermedad) y entonces toma el medicamento como si fuera recetado. Esto cuenta como uso ilegal de drogas.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Ayude al cliente con ejemplos (usando jerga y nombres de marca) de drogas para cada categoría específica. Puede usar terminología local que se use en su área para una droga en particular.

- B2a** *Cocaína/roca*—Cocaína de cristal, de base libre, de roca, o crack.
- Cuenta todas las formas de cocaína en la misma categoría (aunque la cocaína se usa de muchas formas y frecuentemente con nombres diferentes).
- B2b** *Marijuana/hachís*— El uso de marijuana (marihuana), recetada o no, cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y se cuenta en la pregunta B2b. Marinol, la cual también contiene THC, es una droga legal y solamente cuenta si el cliente la usa sin receta. (La ley federal no reconoce el uso de la marihuana recetada.)
- B2c** *Opios/opiáceos*—Pregunte sobre el uso de cada opiáceo en forma separada: Heroína; Morfina, Dilaudid, Demerol; Percocet; Darvon; Codeína; Tylenol 2,3,4; Oxycontin/Oxycodone.
- Si el cliente indica que está tomando un opiáceo que normalmente es recetado, pregunte acerca del uso sin receta (ej., tomar seis pastillas al día en vez de las dos pastillas recetas por día) o la adquisición sin receta (ej., “Conseguí las pastillas a través de mi amigo”). Registre en la categoría de opiáceo apropiada.
- Tylenol 2, Tylenol 3, y Tylenol 4 son acetaminofén con varios niveles de codeína añadida. Registre el uso sin receta de estos en la categoría Tylenol 2, 3, 4.
- B2d** *Metadona sin receta*—Dolopina, LAAM.
- El uso sin receta de LAAM cuenta como metadona sin receta.
- B2e** *Alucinógenos/psicodélicos, PCP, MDMA, LSD (ácido), hongos, o mezcalina*—Psilocibina y peyote (con la excepción de uso en un ambiente indio nativo para el propósito de religión), verde.
- B2f** *Metanfetamina u otras anfetaminas*—Monstruo, amp, benzedrina, dexedrina, ritalina, preludeina.
- B2g1** *Benzodiacepina*—Ativan, Librium.
- B2g2** *Barbitúricos*—Amytal, seconal, Fenobarbital.
- B2g3** *Sin receta GHB*—éxtasis líquida, daño corporal grave (Grievous Bodily Harm), chico Georgia (Georgia Home Boy).

- B2g4** *Ketamina—Ketalar, cat valium.*
- B2g5** *Otros tranquilizadores, sedantes o hipnóticos—Dalmane, haldol, quaaludes.*
- B2h** *Inhalantes, anfetaminas, pega— Óxido nitroso, nitrato de amilo, goma/pega, disolventes, gasolina, tolueno, aerosoles (laca, Lysol, desodorante ambiental).*
- B2i** *Otras drogas ilegales (especifique)—Incluya el uso de cualquiera de las drogas ilegales no mencionadas previamente, el abuso de medicamentos sin receta por el cliente para sentirse drogado y el uso de nicotina (ej., cigarrillos, tabacos, tabaco masticado, tabaco en polvo) por clientes menores de 18 años cuenta como uso drogas ilegales en la pregunta B1c, y aquí también.*

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe las preguntas B2a-B2i con la pregunta B1c. El número de días registrados en la pregunta B1c tiene que ser mayor o igual al número de días registrados para cualquier droga en la pregunta B2. Si el cliente comunica no usar drogas ilegales en la pregunta B1c, entonces las respuestas de las preguntas B2a hasta B2i deben ser cero.

*El número de días comunicados en cualquiera de las preguntas no pueden ser más 30 días, excepto para las subvenciones de ORP donde el número de días comunicados no pueden ser más de 90 días.*

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

<b>B2A–B2I</b>	<b>RUTA DE ADMINISTRACIÓN</b>
----------------	-------------------------------

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar información sobre la ruta o el modo típico a través del cual el cliente se administra las drogas que usa. Haga esta pregunta para cada pregunta (B2a-B2i) para la cual hay por lo menos un día de uso indicado.

### ***Averiguación Adicional***

***En caso de que más de un modo de administración sea usado para la misma droga ilegal durante los últimos 30 días, escoja el modo usado con más frecuencia. (Subvenciones de ORP deben preguntar sobre el consumo de drogas en "los últimos 90 días" antes de su encarcelamiento en la entrevista inicial y "los últimos 90 días" en el seguimiento y de dar de alta). Si hay más de un modo de administración usado con frecuencia, y son usados igualmente, el modo de administración más severo (grave) es el que tiene que ser***

**registrado. (Las rutas o modos de administración están enumeradas de acuerdo a la gravedad, siendo 1 la menos grave y 5 la más grave).**

Ejemplo: El entrevistador pregunta al cliente, “Durante los últimos 30 días, ¿por cuántos días ha usado lo siguiente...cocaína/crack?” Si el cliente comunica por lo menos un día de uso, el entrevistador le pregunta, “¿Cuál fue la ruta de administración?” y lee las opciones. Si el cliente tiene dificultad en comprender lo que quiere decir “ruta de administración,” el entrevistador puede decir, “¿Cuál es la forma más común en que toma esa droga?” y registre la respuesta.

Ejemplo: Un cliente fuma una droga ilegal por 6 días durante los últimos 30 días y se inyecta la misma droga ilegal por 4 días, marque ‘3 – fumando’ porque fue la ruta o modo de administración más común.

Ejemplo: Un cliente fuma e inyecta en la vena (IV) la misma droga ilegal por 6 días (igualmente), marque ‘5-inyectando en la vena,’ porque fue la ruta o modo de administración más severo (grave) usado igualmente.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Usted puede indicar sólo una respuesta. Registre el número que corresponde al modo de administración más común o más frecuentemente usado. En caso que más de un modo de administración sea usado para la misma droga ilegal durante los últimos 30 días, escoja el modo usado con más frecuencia. Si hay más de un modo/una vía de administración usado con frecuencia, y se utilizan igualmente, el modo de administración más severo (grave) es el que tiene que ser registrado. (Subvenciones de ORP deben preguntar sobre el consumo de drogas en "los últimos 90 días" antes de su encarcelamiento en la entrevista inicial y "los últimos 90 días" en el seguimiento y de dar de alta). Las rutas de administración están enumeradas de acuerdo a la gravedad, siendo 1 la menos grave y 5 la más grave. Si el cliente indica que se ha inyectado una sustancia, necesita especificar si fue inyección en la vena o no.

1. *Oral*—Incluye ingerir, tragar, beber o disolver drogas en la boca o bajo la lengua.
2. *Nasal*—Incluye olfatear o inhalar sustancias para drogarse. Incluye olfatear un producto o humo de un producto para drogarse. Incluye el uso de supositorios anales, pues la droga también se absorbe por la “membrana” (según ASI 11-8-05). También incluye una droga absorbida a través de la piel (ej. un parche).
3. *Fumando*—Incluye encender o calentar la droga e inhalar el humo resultante. Incluye fumar la droga sola (en una pipa, cachimba, etc.) y poner la droga en un cigarrillo de tabaco para fumarla.
4. *Inyección no en la vena (no-intravenosa)*—Incluye inyectar las drogas subcutáneamente o en los músculos.

5. *Inyectando en la vena (intravenosa)*—Incluye inyectarse droga en las venas.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas**

Sólo pregunte sobre el modo de administración para las drogas que han sido usadas durante los últimos 30 días. (Subvenciones de ORP deben preguntar sobre el consumo de drogas en "los últimos 90 días" antes de su encarcelamiento en la entrevista inicial y "los últimos 90 días" en el seguimiento y de dar de alta).

No le pregunte al cliente si el número de días fue “cero”, “rehúsa”, o “no sabe.”

**B3 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS ¿SE HA INYECTADO DROGAS?**

**Intención/Puntos clave**

La intención es registrar información sobre el comportamiento y el uso de drogas inyectables ilegales que el cliente ha realizado recientemente. Registre la respuesta del cliente, aun si hay evidencia de lo contrario.

**Averiguación Adicional** Ninguno

**Temas a Codificar/Definiciones**

Inyección pertenece a ambos, intravenosa o no-intravenosa (bajo la piel o en un músculo). No cuente las inyecciones de medicinas legales y recetadas, (ej., insulina, hormonas).

**Preguntas de Comprobación**

Si el cliente indica que el modo de administración de una sustancia en la pregunta B2a hasta B2i es inyección intravenosa o no-intravenosa, la respuesta a la pregunta B3 debe ser “sí.”

**Esquema de Omisión de Preguntas**

Si la respuesta a B3 es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, proceda a la pregunta C1.

**B4 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS ¿CON QUÉ REGULARIDAD (FRECUENCIA) HA UTILIZADO UNA JERINGA (JERINGILLA)/AGUJA, PUYA, ERRE, ALGODÓN, O EL AGUA QUE HABÍA SIDO USADA POR OTRA PERSONA?**

**Intención/Puntos clave**

La intención es registrar información sobre el VIH/SIDA y los riesgos de otras enfermedades infecciosas asociadas con la inyección de drogas en los últimos 30 días. Léale todas las

respuestas posibles que hay para la frecuencia de compartir/intercambio de agujas y la parafernalia de drogas inyectadas.

***Averiguación Adicional*** Ninguno

***Temas a Codificar/Definiciones***

Si el cliente no entiende las opciones de la lista, puede preguntarle utilizando palabras más comunes, o las mismas palabras que alguien más ha usado en los últimos 30 días.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Haga esta pregunta al cliente sólo si contestó “sí” a la pregunta B3.

## SECCIÓN C: CONDICIONES FAMILIARES Y DE VIVIENDA

### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la situación de vivienda del cliente durante los últimos 30 días y también el impacto que su abuso de drogas o alcohol ha tenido en su nivel de estrés, su bienestar emocional, y su participación en actividades importantes.

#### **C1 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS ¿DÓNDE HA VIVIDO LA MAYORÍA DEL TIEMPO?**

#### *Intención/Puntos Clave*

La intención es registrar información sobre la situación de vivienda del cliente durante los últimos 30 días. Lea la pregunta como una pregunta con respuesta abierta y después registre la respuesta del cliente en la categoría adecuada.

#### *Averiguación Adicional*

Si el cliente pregunta qué quiere decir dónde ha vivido la mayoría del tiempo, explíquelo que quiere decir dónde ha pasado las noches. Si el cliente tiene problemas recordando, empiece con la noche anterior y retroceda poco a poco (ej., “¿Dónde durmió anoche? ¿Dónde durmió la mayor parte de la semana pasada?”).

#### *Temas a Codificar/Definiciones*

Sólo puede indicar una respuesta. Si el cliente ha vivido en más de un lugar durante los últimos 30 días, cuente dónde ha vivido la mayor parte del tiempo. Si el cliente informa que “ha vivido” en más de un lugar por la misma cantidad de tiempo, registre el más reciente.

Por ejemplo, si el cliente comunica que ha vivido por los primeros 14 días en su casa, los siguientes 14 días en un refugio y los últimos 2 días en la cárcel, registre “Albergue.”

*Albergue*—Se refiere a un lugar seguro, centro transitorio de vivienda, un lugar de baja demanda, otros lugares transitorios de día y noche.

*Afuera/calle*—Como “Calle” cuenta vivir en carros, vans o camionetas

*Institución*—Como “Institución” cuenta hospitalización, encarcelamiento y campos correccionales (especialmente para adolescentes).

*En una casa*—Como “En una casa” cuenta vivir en casas con un grupo de personas, remolques, hoteles, dormitorios o barracas. Marque la subcategoría

adecuada. Si el cliente indica “casa con un grupo de personas,” pregunte si es una casa de reposo o de asistencia o si es de tratamiento residencial. Pregúntele al cliente si reside en un dormitorio o colegio.

*Casa, apartamento, o cuarto propio o rentado*—cuenta vivir en un cuarto o habitación alquilada, vivienda pública o subsidiada, hotel/pensión, cuarto en YMCA/YWCA o vivir en una casa móvil o remolque.

*Casa, apartamento, o cuarto de otra persona*—cuenta vivir en la casa de los padres, parientes, amigos, guardianes, hogar adoptivo, aún si el cliente duerme en el sofá. Adolescentes que viven en una casa y no pagan alquiler al dueño debe ser codificado aquí.

*Reside en Dormitorio o Colegio*—Cuenta si vive en un colegio o dormitorio.

*Casa de rehabilitación*—Cuenta como habitar en las tres cuartas partes de una casa.

*Tratamiento Residencial*—cuenta el vivir en una instalación residencial que provee servicios estructurados terapéuticos y de apoyo en el sitio.

### ***Preguntas de Comprobación***

Anote la respuesta aquí y compárela con las respuestas de cárcel/prisión. Sección E: Crimen e Instrucciones del estado de justicia criminal. Pregunta E3: en los últimos 30 días, ¿cuántas noches ha pasado en la cárcel o prisión? Si E3 es mayor que 15, entonces C1 debe ser marcado como “Institución”.

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**C2 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTO ESTRÉS (PREOCUPACIÓN EXCESIVA) HA SUFRIDO POR SU USO DE ALCOHOL O DROGAS?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar los sentimientos del cliente en cuanto a su nivel de estrés durante los últimos 30 días, debido a sus problemas con drogas o alcohol. La pregunta se refiere al estrés en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, *aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días*. Es posible que el cliente se sienta estresado/a debido al uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones, que están en letras minúsculas y pídale que escoja una.

### ***Averiguación Adicional***

Ejemplos de estrés pueden incluir, pero no son limitados a: Sentirse abrumado o nervioso,

ganas de tomar alcohol o usar drogas, síntomas producidos por la abstinencia, efectos extraños de intoxicación o abstinencia, o el deseo de dejar de usar sustancias y no ser capaz de lograrlo.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

*Ninguno*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha tenido ningún estrés.

*No aplica*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *no ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), *e* indica que no ha tenido ningún estrés.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “ninguno” o “no aplica” para los clientes que dicen que no han tenido ningún estrés en los últimos 30 días.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**C3 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿SU USO DE ALCOHOL O DROGAS LE HA CAUSADO REDUCIR O ABANDONAR ACTIVIDADES IMPORTANTES?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar si el uso de alcohol y drogas ha causado la reducción o el abandono de actividades importantes durante los últimos 30 días. La pregunta se refiere a reducir o abandonar actividades importantes en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, *aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días*. Es posible que el cliente se sienta que haya reducido o abandonado actividades importantes debido a su uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones que están en letras minúsculas, y pídale que escoja una.

### ***Averiguación Adicional***

Actividades importantes pueden incluir: Trabajo, escuela, responsabilidades con la familia, con el tratamiento, responsabilidades legales (ej., citas de libertad condicional), o eventos especiales.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

*Ninguno*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha reducido o abandonado sus actividades importantes.

*No aplica*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *no ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), *e* indica que no ha reducido o abandonado sus actividades importantes.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “ninguno” o “no aplica” a los clientes que dicen que no han reducido o abandonado sus actividades importantes en los últimos 30 días.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**C4 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿SU USO DE ALCOHOL O DROGAS LE HA CAUSADO PROBLEMAS EMOCIONALES?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar si el cliente ha tenido problemas emocionales durante los últimos 30 días debido a sus problemas con drogas o alcohol. La pregunta se refiere a la percepción del cliente de sus problemas y no a un diagnóstico clínico dado por un consejero. La pregunta se refiere a los problemas emocionales en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, *aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días*. Es posible que el cliente se sienta que tenga problemas emocionales debido al uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones, que están en letras minúsculas, y pídale que escoja una.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente no comprende el término “problemas emocionales” puede darle ejemplos. Ejemplos de problemas emocionales incluyen sensaciones de ansiedad, tristeza, insomnio (incapacidad para poder dormir), estrés o enojo.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

*Ninguno*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha tenido problemas emocionales.

*No aplica*—Debe marcar esta opción cuando el cliente *no ha* usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), *e* indica que no ha tenido problemas emocionales.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “Ninguno” o “No aplica” para los clientes que dicen que no han tenido problemas emocionales en los últimos 30 días.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**C5 [SI NO ES MASCULINO] ¿ESTÁ EMBARAZADA?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es de determinar si la cliente está embarazada actualmente.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Si la cliente no sabe si está embarazada marque “no sabe.”

### ***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Omita la pregunta C5 si el cliente contesta “masculino,” a la pregunta A1. Si la cliente contestó “femenino”, “transgénero,” u “otro” a A1, haga la pregunta.

**C6 ¿TIENE USTED HIJOS?**

### ***Intención/Puntos Claves***

Haga esta pregunta a todos los clientes sin importar el género. La intención es registrar si el cliente tiene hijos así estén viviendo con el cliente o no. Incluya todos los hijos menos aquellos de quienes el cliente nunca tuvo custodia legal o de quienes nunca ha sido responsable legalmente.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente tiene hijos, estén viviendo con el cliente o no, la respuesta debe ser “sí.” Esto *no* incluye:

- Niños para quienes el cliente nunca ha tenido custodia legal o nunca ha sido responsable legalmente (ej. nietos para quienes los derechos de padre todavía no se han dado a los abuelos).
- Niños cuidados temporariamente por el cliente (ej. los niños de un vecino).
- Niños acogidos por el cliente.

Sin embargo, esto *sí* incluye:

- Niños ya adultos de cualquier edad.
- Niños adoptados.
- Hijastros por los cuales el cliente es responsable legalmente.
- Niños muertos.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente tiene hijos, estén viviendo o no con él/ella, de cualquier edad, incluyendo hijos muertos e hijos adoptados/hijastros.

*No*—El cliente no tiene hijos.

### ***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a C6 es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, proceda a la Sección D.

<b>C6A ¿CUÁNTOS HIJOS TIENE USTED?</b>
--

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es de registrar el número de hijos que tiene el cliente, estén viviendo con él/ella o no. Incluya todos los hijos menos aquellos de quienes el cliente nunca tuvo custodia legal o de quienes nunca ha sido responsable legalmente.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Este es el número de niños que tiene el cliente, estén viviendo con el cliente o no. Esto *no* incluye:

- Niños para quienes el cliente nunca ha tenido custodia legal o nunca ha sido responsable legalmente (ej. nietos para quienes los derechos de padre todavía no se han dado a los abuelos).
- Niños cuidados temporariamente por el cliente (ej. los niños de un vecino).
- Niños acogidos por el cliente.

Sin embargo, esto *sí* incluye:

- Niños ya adultos de cualquier edad.
- Niños adoptados.
- Hijastros por los cuales el cliente es responsable legalmente.
- Niños muertos.

### ***Preguntas de Comprobación***

Si la respuesta a C6 es “sí”, la respuesta a C6a tiene que ser más de “cero”. La respuesta a la pregunta C6c no puede superar/exceder la respuesta a la pregunta C6a. La respuesta a la pregunta C6d no puede superar/exceder la respuesta a la pregunta C6a.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Debe omitir C6a si la respuesta del cliente es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe” a la pregunta C6.

**C6B ¿TIENE USTED ALGUNO DE SUS HIJOS VIVIENDO CON OTRA PERSONA POR CAUSA DE ALGUNA PROTECCIÓN DE LA CORTE?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar si alguno de los hijos del cliente está viviendo con otra persona debido a *una orden de protección judicial/corte*. Esto no incluye hijos que están viviendo en otro lugar debido a otra razón (incluyendo adopción [si fue voluntaria], conflictos familiares, decisiones personales, renuncia voluntaria de patria potestad/los derechos de padre, etc.).

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente no comprende el término “orden de protección de la corte,” explique que quiere decir una orden formal por una corte o agencia para la protección de niños que describe dónde y bajo la supervisión de quién el niño va a vivir o quedarse.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente tiene hijos *menores de 18 años* viviendo con otra persona debido a una orden de protección de la corte.

*No*—El cliente no tiene hijos *menores de 18 años* viviendo con otra persona debido a una orden de protección de la corte.

### ***Preguntas de Comprobación Ninguna***

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a C6b es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, proceda a C6d. Debe omitir C6b si la respuesta del cliente es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe” a la pregunta C6.

**C6c [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿CUÁNTOS DE SUS HIJOS ESTÁN VIVIENDO CON OTRA PERSONA POR CAUSA DE ALGUNA ORDEN DE PROTECCIÓN DE LA CORTE?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar cuántos de los hijos del cliente están viviendo actualmente con otra persona debido a una orden de protección de la corte. Esto no incluye hijos que están viviendo en otro lugar debido a otras razones (incluyendo adopción, conflictos familiares, decisiones personales, etc.).

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente no comprende el término “orden de protección de la corte,” explíquele que quiere decir una orden formal por una corte o agencia para la protección de niños que describe dónde y bajo la supervisión de quién el niño va a vivir o quedarse.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Este es el número de hijos *menores de 18 años* que tiene el cliente que actualmente viven con otra persona debido a una orden de protección de niños de la corte.

### ***Preguntas de Comprobación***

La respuesta a la pregunta C6c no puede superar/exceder la respuesta a la pregunta C6a.

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a C6 ó C6b es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, omita la pregunta C6c.

**C6D ¿POR CUÁNTOS DE SUS HIJOS USTED HA PERDIDO SUS DERECHOS DE PADRE? (LOS DERECHOS DE PADRE DEL CLIENTE SE LOS QUITARON.)**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar por cuántos de sus hijos el cliente actualmente ha perdido sus derechos de padre. Este número debe incluir *todos* los hijos para quienes los derechos de padre han sido revocados por una orden formal de la corte (no incluye la renuncia voluntaria de sus derechos). Si un cliente da su hijo/a voluntariamente en adopción, no lo cuente aquí. *Incluya a todos los hijos, independientemente de su edad.*

***Averiguación Adicional***

Si el cliente no entiende el término “derechos de padre”, explíquelo que esto quiere decir que el cliente ya no tiene la oportunidad de recuperar la custodia legal de su hijo.

***Temas a Codificar/Definiciones***

Número de hijos para quienes el cliente ha perdido sus derechos de padre.

***Preguntas de Comprobación***

La respuesta a la pregunta C6d no puede superar/exceder la repuesta a la pregunta C6a.

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si la respuesta a C6 es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, omita la pregunta C6d.

## SECCIÓN D: EDUCACIÓN, EMPLEO, E INGRESOS ECONÓMICOS

### VISIÓN GENERAL

Esta sección recopila información sobre los recursos financieros y de educación del cliente. Para asegurar que el cliente dé una respuesta que corresponda a una de las opciones posibles, por favor *sólo lea y explique las opciones si es necesario*.

**D1 ¿ESTÁ USTED INSCRITO O MATRICULADO EN UNA ESCUELA O PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA EMPLEO? [SI ESTÁ INSCRITO], ¿ES POR TIEMPO COMPLETO O PARCIAL?**

### *Intención/Puntos Clave*

La intención es de determinar si el cliente está actualmente involucrado en algún programa educacional o de entrenamiento de empleo.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente responde que no está inscrito, marque “no estoy inscrito o matriculado.” Si el cliente responde que está inscrito, pregunte si la matrícula es por tiempo completo, tiempo parcial u otro.

### *Averiguación Adicional*

Programas de entrenamiento de empleo pueden incluir aprendizajes, prácticas, o entrenamiento formal para un oficio.

### *Temas a Codificar/Definiciones*

Definiciones de tiempo completo y parcial dependerán de la institución en la que está inscrito el cliente.

*Inscrito a tiempo completo*—Normalmente, la matrícula de tiempo completo es de 12 horas de crédito o más por semana para estudiantes de pregrado y 9 horas de crédito o más por semana para programas de posgrado. Para algunos programas de entrenamiento de empleo, tiempo completo puede ser 20 horas o más por semana.

*Inscrito a tiempo parcial*—Si el cliente está inscrito en la escuela o un programa de entrenamiento de empleo por algo menos que tiempo completo, se considera matrícula de tiempo parcial.

*Otra forma (especifique)*— Si el cliente está inscrito en la escuela o un programa de entrenamiento de empleo, pero no por tiempo completo ni tiempo parcial, especifique los términos de su matrícula bajo “otro.”

Si un cliente está encarcelado, marque “no estoy inscrito o matriculado.” Sin embargo, si ganó horas de crédito o un título, inclúyalos en la pregunta D2.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

<p><b>D2</b>    <b>¿HASTA QUÉ GRADO O NIVEL DE EDUCACIÓN HA COMPLETADO, AUNQUE NO SE HAYA GRADUADO O RECIBIDO UN DIPLOMA?</b></p>
---

**Intención/Puntos Clave**

La intención es de registrar información básica sobre la educación formal del cliente. Marque la respuesta adecuada para indicar el grado o año de escuela que el cliente *ha terminado*. Esto puede incluir educación recibida mientras encarcelado.

**Averiguación Adicional**      Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

La pregunta es cuál es el nivel más alto de educación que el cliente *ha terminado*. Las opciones para responder a la pregunta son las siguientes:

*Nunca asistió a la escuela*—El cliente nunca asistió a la escuela o la abandonó antes de terminar el primer grado.

*1ro grado completado – 11o Grado completado*—Escoja la respuesta que corresponde al grado o año en la escuela que el cliente ha terminado.

*12o Grado/diploma de secundaria o equivalente*—El cliente ha terminado el grado 12, se graduó de la secundaria o completó un diploma de equivalencia general (GED).

*Primer año universitario (college) completado*—El cliente ha terminado un año entero de cursos universitarios. Esto típicamente corresponde a haber completado entre 30 y 59 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del segundo año universitario.

*Segundo año universitario (college) completado un grado de asociado (AA, AS)*—El cliente ha terminado dos años enteros de cursos universitarios y/o ha recibido su título asociado. Dos años de cursos universitarios típicamente corresponden a haber completado de 60 a 89 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del tercer año universitario.

*Tercer año universitario (college) completado*—El cliente ha terminado tres años enteros de cursos universitarios. Tres años de cursos universitarios típicamente corresponden a haber completado de 90 a 119 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del cuarto año universitario.

*Bachillerato (BA, BS) o más alto*—El cliente ha recibido su título pregrado o posgrado. Esto incluye los clientes que han recibido un doctorado.

*Programa vocacional técnico después de la secundaria pero sin recibir diploma*—El cliente asistió pero no terminó el entrenamiento vocacional/técnico después de la secundaria.

*Diploma vocacional técnico después de la secundaria*—El cliente terminó el entrenamiento vocacional/técnico después de la secundaria.

*Determinar el nivel para aquellos que abandonaron la escuela*—Si el cliente abandonó la secundaria a mediados de grado 11 y no ha completado otros programas de educación, registre el grado 10 como el nivel más alto completado.

*Continuó la educación después de abandonarla*—Aunque el cliente haya recibido un diploma de secundaria regular o un diploma de equivalencia general (GED), si completó años adicionales en la escuela, seleccione la respuesta asociada con el año más alto de escuela completado.

Por ejemplo, si el cliente abandonó la escuela después de completar su décimo grado y luego regresó a la escuela como un adulto y recibió su bachillerato, marque la respuesta “Bachillerato (BA o BS) o más alto.”

*Aprendizaje a distancia*—Si el cliente completó años adicionales de educación a distancia, haga preguntas adicionales para obtener el nivel o año completado a distancia.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

<b>D3</b> <b>¿TIENE USTED UN EMPLEO ACTUALMENTE?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de determinar la condición de empleo actual del cliente. Enfóquese en la condición/estado durante la mayor parte de la semana anterior para determinar si el cliente trabajó o si tenía un trabajo regular pero se ausentó del trabajo. Solamente el empleo legal (ej., la actividad de trabajo es legal) se cuenta como empleo.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Primero determine si el cliente está empleado o no, y después determine su condición. Si el cliente indica que está empleado(a) entonces determine si es por tiempo completo o tiempo parcial. Si el cliente indica que está desempleado, determine su condición actual relacionada a su desempleo.

Se considera la mayor parte de la semana anterior cuatro días o más.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente responde “empleado,” pregúntele si el trabajo es de tiempo completo o tiempo parcial.

Si el cliente responde “desempleado,” pregúntele por cuánto tiempo ha estado desempleado y la razón por la cual está desempleado. Puede leer las opciones para ayudarle al cliente a responder. Marque la opción adecuada.

Apostar, aunque sea en un casino legal, no cuenta como empleo, a menos que el cliente sea empleado del casino como repartidor o en una posición parecida.

Si un cliente está encarcelado y tiene un trabajo a través de la cárcel pero no tiene trabajo afuera, registre desempleado, y no busca trabajo.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

*Empleo*—El empleo incluye trabajo hecho aunque sea “por debajo de la mesa” o está trabajando sin permiso (en el caso de personas indocumentadas) *siempre y cuando de que el trabajo sea legal aparte de eso*. El empleo incluye las personas que trabajan por cuenta propia y las que reciben servicios a cambio de su trabajo (ej., vivienda, educación, o cuidado).

*Empleado a tiempo completo*—Si el cliente trabaja 35 horas o más por semana, independientemente de cuantos trabajos hace durante estas horas, cuéntelo como empleado por tiempo completo. El trabajo por días, por 35 horas o más por semana, debe ser contado como empleo de tiempo completo. “O habría sido,” significa/quiere decir que el cliente usualmente/generalmente trabaja 35 horas o más por semana pero en los últimos 30 días, tomó unos días porque estuvo enfermo o de vacaciones. En esta situación, el cliente necesita intentar continuar su trabajo de 35 horas o más por semana.

*Empleado a tiempo parcial*— Si el cliente trabaja de 1 a 34 horas por semana, cuéntelo como empleado de tiempo parcial. El trabajo a jornada de trabajo de menos de 35 horas por semana debe contarse como empleo de tiempo parcial.

*Desempleado*—Si el cliente indica que está desempleado, pregunte si está buscando empleo ahora. Si es necesario, lea todas las opciones bajo desempleado. Registre la respuesta en la categoría de desempleo adecuada.

*Otra condición*—Si el cliente está en servicio militar activo, cuéntelo como “otro” y escriba “servicio militar.” Si el cliente está trabajando por dinero de asistencia, marque “otro” y escriba el tipo de programa de asistencia por el cual trabaja. Si la condición del trabajo del cliente abarca más de una categoría (ej., está jubilado, está discapacitado y hace trabajo voluntario) marque “otro” y escriba las categorías. Si usted está entrevistando a un adolescente que trabaja para el Cuerpo de Trabajo (Job Corps), cuéntelo como “otro” y escriba “Cuerpo de Trabajo (Job Corps).”

Los estudiantes que están empleados deben ser codificados como a tiempo completo o parcial. Los estudiantes que no trabajan y no buscan trabajo deben ser codificados como desempleados, y no busca trabajo. Los estudiantes que no trabajan y buscan trabajo deben ser codificados como desempleados, buscando trabajo.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe con la pregunta D1. Verifique la consistencia entre las preguntas. Por ejemplo, si el cliente indica que está empleado a tiempo completo y está inscrito en la escuela o en un programa de entrenamiento de empleo a tiempo completo, pida clarificación.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**D4**    ¿CUÁNTO DINERO APROXIMADAMENTE HA RECIBIDO USTED DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS? (ANTES DE PAGAR IMPUESTOS). DE...

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar la cantidad de dinero recibido por el cliente en los últimos 30 días. No cuente dinero ganado por un cónyuge u otros miembros de la casa, sino el dinero ganado sólo por el *cliente*.

### ***Averiguación Adicional***

En algunos casos, será necesario pedirle al cliente su salario por hora, por semana, o por mes; para determinar sus ingresos antes de pagar impuestos.

Por ejemplo, si el cliente le dice que gana \$100 por semana, necesitará preguntarle cuánto gana por hora y cuántas horas trabaja cada semana, para determinar sus ingresos antes de pagar impuestos.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

**D4a**        *Salario*—Dinero ganado por medio del empleo de tiempo completo o parcial que es legal. El dinero ganado “debajo de la mesa” para evitar impuestos o para ganar más, etc., si es ganado legalmente se cuentan aquí, aún si el trabajo está hecho dentro de un negocio/empresa de familia.

- D4b** *Asistencia pública*—Dinero recibido de Asistencia Provisional a Las Familias Necesitadas (TANF); de bienestar público; estampillas de comida; bonos de vivienda; dinero para transporte; u otra fuente de fondos de asistencia social, general, o de emergencia. Además, el dinero ganado por programas por los cuales los clientes trabajan para obtener asistencia monetaria, debe registrarse aquí.
- D4c** *Jubilación (retiro)*—Dinero recibido de un plan 401k, Seguro Social, jubilación militar, o una pensión.
- D4d** *Por incapacidad*—Dinero recibido por Seguro de Ingresos Suplementario/Adicional y Seguro Social por Discapacidad (SSI y SSD en Inglés), recompensa al trabajador, o compensación para veteranos discapacitados.
- D4e** *Ingresos ilegales*—Cuenta cualquier dinero recibido por actividades ilegales, como vender drogas, robar, vender productos hurtados, mendigar (si es prohibido), apostar ilícitamente, o prostitución ilegal. Si un cliente ha recibido drogas a cambio por su actividad ilegal, no convierta lo recibido a dólares.
- D4f** *Familia y/o amigos*—Cuenta los regalos en dinero o mesadas.
- D4g** *Otro (especifique)*—Dinero recibido legalmente de otras fuentes/recursos como fondos depositados por terceros para beneficio del cliente, reciclaje, juegos azar (la lotería, casinos, etc.), pensión de divorcio, manutención de menores, fondos tributables o privados, beneficios por defunción o muerte, o acciones del mercado/o de la bolsa.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe la pregunta D4a con la pregunta D3. Si el cliente indica empleo a tiempo completo o parcial en D3, pero indica \$0 por su salario en D4a, pregunte para verificar que esto es correcto. Si el cliente indica que está desempleado en la pregunta D3 y D4a es más que “\$0”, verifique que esto es correcto.

Compruebe la pregunta D4b con la pregunta D3. Si el cliente indica que está desempleado, buscando trabajo en D3, pero indica \$0 por asistencia pública en D4b, pregunte para verificar que esto es correcto.

Compruebe la pregunta D4c con la pregunta D3. Si el cliente indica que está desempleado, jubilado en D3, pero indico \$0 por ingreso de jubilación en D4c, pregunte para verificar que esto es correcto.

Compruebe la pregunta D4d con la pregunta D3. Si el cliente indica que está desempleado, incapacitado en D3, pero indica \$0 por ingreso de incapacidad en D4d, pregunte para verificar que esto es correcto.

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

## SECCIÓN E: CONDICIÓN LEGAL Y CRIMINAL

### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la información básica sobre el nivel de implicación del cliente con el sistema de justicia criminal, incluyendo información sobre los arrestos y encarcelamiento o detención. Aun si la corte ordena que el cliente asista al tratamiento, estas preguntas deben hacerse, y las respuestas del cliente deben registrarse. Quizá haya información adicional que no formó parte de la orden de la corte. Algunos clientes pueden ser reticentes a ofrecer esta información. Asegúreles de la confidencialidad de la información que le están dando a usted.

#### **E1 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA SIDO ARRESTADO?**

#### *Intención/Puntos Clave*

La intención es de determinar cuántas veces ha sido oficialmente arrestado el cliente, y le hicieron acusaciones oficiales en los últimos 30 días. Este número sólo debe incluir arrestos formales y no las ocasiones cuando el cliente fue recogido o solo cuestionado por la policía. Para los clientes juveniles, la detención cuenta como un arresto. Esta información pueda estar sellada cuando se trata de un menor de edad (en la mayoría de los estados, alguien que tenga menos de 18 años). *Diríjase a sus leyes locales acerca de los arrestos de la justicia juvenil.*

**Averiguación Adicional** Ninguna

#### *Temas a Codificar/Definiciones*

*Arresto*—Una instancia cuando una persona es detenida por un oficial de la ley por haber supuestamente roto una ley y se le leen sus derechos constitucionales (los derechos Miranda—el derecho de guardar el silencio y el derecho de tener un abogado). Esto incluye acusaciones oficiales y no los momentos cuando el cliente fue solo recogido, provocado o interrogado.

Para los menores de edad, esto incluiría un detenimiento formal, porque en la mayoría de los estados no arrestan a los menores oficialmente.

Cuente los arrestos de drogas aquí.

Cuente arrestos múltiples por la misma acusación como arrestos distintos.

Si hay más de una acusación por un solo arresto, cuéntelo solamente una vez.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna  
***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si no hay, proceda a la pregunta E3.

**E2 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA SIDO ARRESTADO POR DELITOS RELACIONADOS CON DROGAS?**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de determinar cuántos de los arrestos del cliente han sido relacionados sólo con drogas ilícitas. Cuente el número de *veces* que el cliente ha sido arrestado por un delito relacionado con drogas ilícitas. Este número sólo debe incluir arrestos formales y no las veces cuando el cliente solo fue recogido o interrogado por la policía. Para los clientes menores de edad, la detención cuenta como un arresto. Esta información pueda estar sellada cuando se trata de un menor de edad (en la mayoría de los estados, alguien que tenga menos de 18 años). *Dirijase a sus leyes locales acerca de los arrestos de la justicia juvenil.*

***Averiguación Adicional*** Ninguna

***Temas a Codificar/Definiciones***

*Delito relacionado con drogas ilegales*—Ejemplos incluyen la posesión; posesión con la intención de distribuir; distribución, producción, o tráfico de una sustancia ilegal; intención o conspiración de hacer cualquiera de la cosas anteriores; posesión de parafernalia de drogas; manejar bajo la influencia; manejar mientras intoxicado; e intoxicación pública.

Cuente los arrestos múltiples por la misma acusación como arrestos distintos.

Si hay más de una acusación por un arresto, cuéntelo solamente una vez.

***Preguntas de Comprobación***

Compruebe la pregunta E2 con la pregunta E1. El número de arrestos relacionados con el alcohol o drogas ilegales en la pregunta E2 necesita ser menos o igual al número de arrestos en la pregunta E1.

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Debe omitir la pregunta E2 si la respuesta del cliente a la pregunta E1 es cero.

<b>E3 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS NOCHES HA PASADO EN PRISIÓN/CÁRCEL?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de registrar información que indica si el cliente ha pasado tiempo en prisión/cárcel durante los últimos 30 días. Cuente el número de *noches* que el cliente ha pasado en prisión/cárcel. *La respuesta no puede ser más de 30 noches*. El tiempo en prisión o en la cárcel puede ser debido a un arresto y encarcelamiento, o simplemente una detención de una noche. No haga distinción entre el arresto y detención para esta pregunta. Un centro de detención cuenta como prisión/cárcel para los clientes juveniles/menores de edad.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican cero arrestos en E1.

***Averiguación Adicional***

Para los clientes que estén sumamente implicados en el sistema de justicia o que tengan dificultades de memoria, empiece por aproximar cuántas noches ha pasado en la última semana y a si retroceda por semana hasta que llegue a los 30 días.

***Temas a Codificar/Definiciones***

No cuente las instancias en las cuales recogieron y liberaron al cliente en el mismo día.

No cuente el arresto en la casa, solamente las noches en la prisión/cárcel.

***Preguntas de Comprobación***

Compruebe con la pregunta C1. Si el cliente indica que pasó más de 15 noches de las últimas 30 en la cárcel o en prisión, la respuesta a la pregunta C1 debe ser “en una institución.”

Si el cliente indica que pasó en prisión o cárcel 15 noches o menos en los últimos 30, y la respuesta a C1 es “en una institución,” compruebe que la respuesta *por la mayoría* de las últimas 30 noches es correcta.

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

<b>E4 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA COMETIDO UN CRIMEN?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar el número de veces que el cliente ha cometido un crimen en los últimos 30 días, a pesar de que haya sido o no haya sido arrestado por los crímenes cometidos.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican “0” arrestos en E1.

**Averiguación Adicional** Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

Los crímenes cometidos incluyen cualquier actividad ilegal incluso si se trata del abuso de sustancias o no. Los crímenes relacionados con el abuso de sustancias incluyen: obtener, usar, y/o poseer drogas ilegales; obtener ilegalmente drogas recetadas; comprar, poseer y/o usar alcohol si es menor de 21 años; comprar, poseer y/o usar productos de tabaco si es menor de 18 años.

Los clientes no tienen que admitir que cometieron un crimen, si han sido arrestados. Por ejemplo, puede ser que un cliente fue arrestado por un crimen que no cometió. Entonces es posible registrar un arresto en E1, pero un cero aquí.

**Preguntas de Comprobación**

Compruebe el número de días que el cliente indicó haber usado drogas ilegales en la pregunta B1c. La respuesta a la pregunta E4 debe ser igual o más del número en B1c porque usar drogas ilegales es un crimen.

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

<b>E5</b> ¿ESTÁ USTED EN ESPERA DE ALGÚN CARGO CRIMINAL, JUICIO O SENTENCIA?
--

**Intención/Puntos Clave**

La intención es registrar si el cliente está actualmente en espera de una resolución para un arresto o crimen por el cual ha sido acusado oficialmente.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican “0” arrestos en E1.

**Averiguación Adicional** Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

Si el cliente está actualmente en espera de algún cargo criminal, juicio o sentencia, la respuesta a esta pregunta debe ser “sí.” Aún si el cliente está en la cárcel por un arresto no relacionado. Si el cliente no está actualmente en espera de algún cargo criminal, juicio o sentencia, la respuesta a esta pregunta debe ser “no.”

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

<b>E6</b> <b>¿ESTÁ USTED EN ESTOS MOMENTOS EN LIBERTAD BAJO PALABRA O CONDICIONAL?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar si el cliente está actualmente en libertad bajo palabra o condicional.

Es necesario hacerles esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican cero arrestos en E1.

***Averiguación Adicional***      Ninguna

***Temas a Codificar/Definiciones***

Si el cliente está actualmente en libertad bajo palabra o condicional, la respuesta a esta pregunta debe ser “sí.” Si el cliente no está actualmente en libertad bajo palabra o condicional, la respuesta a esta pregunta debe ser “no.”

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

## SECCIÓN F: PROBLEMAS DE SALUD FÍSICOS Y MENTALES Y TRATAMIENTOS/RECUPERACIÓN

### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a los temas de salud física y mental y las experiencias con el tratamiento de abuso de sustancias en los últimos 30 días.

#### **F1 ¿CÓMO DESCRIBIRÍA USTED SU SALUD ACTUAL?**

##### *Intención/Puntos Clave*

La intención es determinar cómo el cliente consideraría su salud física, mental, y emocional actualmente.

##### *Averiguación Adicional*

Léale todas las opciones posibles en letras minúsculas y registre la respuesta del cliente, *incluso usted tenga conocimiento que contradice la respuesta del cliente*. No lea las categorías de “rehúsa a contestar” o “no sabe.”

Puede pedirle al cliente clarificar su respuesta si no concuerda con la imagen que el cliente presenta.

*Temas a Codificar/Definiciones* Ninguno

*Preguntas de Comprobación* Ninguna

*Esquema de Omisión de Preguntas* Ninguno

**F2AI–F2AII DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED: HOSPITALIZADO PARA TRATAMIENTO POR:**

- I. PROBLEMA O QUEJA FÍSICA**
- II. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- III. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

##### *Intención/Puntos Clave*

La intención de la pregunta es de determinar si el cliente fue hospitalizado (o recibió tratamiento hospitalario), y si la respuesta es sí, por cuántas noches. Esta pregunta mide el uso de la comunidad médica o de tratamiento.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Primero, pregúntele al cliente si fue hospitalizado (o recibió tratamiento hospitalario). Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas noches recibió el tratamiento en la institución.

El número de noches que pasó en tratamiento no puede superar/exceder las 30 por una sola categoría u opción.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

### ***Temas a Codificar/Definiciones*** Ninguno

El tratamiento en la agencia actual debe ser contado en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento por separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante y por asuntos de salud mental simultáneamente, cuente estas como “problema o queja física” y “dificultades mentales o emocionales”.

### ***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si el cliente contesta “no,” “rehúsa a contestar,” o “no sabe” a la pregunta si fue hospitalizado para tratamiento en cualquier categoría, no le pregunte cuántas noches se quedó hospitalizado por esa queja o problema.

**F2BI–F2BIII DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED: TRATAMIENTO EXTERNO (AMBULATORIO) POR:**

- I. PROBLEMAS O QUEJAS FÍSICAS**
- II. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- III. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención de la pregunta es determinar si el cliente recibió el tratamiento ambulatorio, y si la respuesta es sí, cuántas veces, (no días), el cliente recibió el tratamiento. Esta pregunta se refiere al uso de la comunidad médica o de tratamiento.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Primero, pregúntele al cliente si recibió el tratamiento externo/ambulatorio. Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas veces (sesiones, citas, etc.) asistió al tratamiento.

El número de *veces* que recibió el tratamiento en los últimos 30 días *puede* superar/exceder 30.

### ***Averiguación Adicional***

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El tratamiento en la agencia actual debe ser contado en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante y por asuntos de salud mental simultáneamente, cuente estas como “problema o queja física” y “dificultades mentales o emocionales”.

### ***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si el cliente contesta “no,” “rehúsa a contestar,” o “no sabe” al recibir tratamiento externo o ambulatorio en cualquier categoría, no le pregunte cuántas veces recibió el tratamiento por esa queja o problema.

**F2ci–F2ciii DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED: TRATAMIENTO EN SALA DE EMERGENCIA**

- i. PROBLEMAS O QUEJAS FÍSICAS**
- ii. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- iii. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención de la pregunta es determinar si el cliente recibió el tratamiento en la sala de emergencia, y si la respuesta es sí, cuántas *veces*, (no días). Esta pregunta hace referencia al uso de la comunidad médica o del tratamiento. El tratamiento en sala de emergencia indica que el cliente ha visitado un hospital o clínica de urgencias/emergencias sin cita previa/de manera casual.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Primero, pregúntele al cliente si recibió el tratamiento en sala de emergencia. Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas veces recibió el tratamiento.

El número de *veces* que recibió el tratamiento en los últimos 30 días *puede* superar los 30.

***Averiguación Adicional***

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

***Temas a Codificar/Definiciones***

El tratamiento en la agencia actual debe ser contado en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento por separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante y por asuntos de salud mental simultáneamente, cuente estas como “problema o queja física” y “dificultades mentales o emocionales”.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si el cliente contesta “no,” “rehúsa a contestar,” o “no sabe” al recibir tratamiento en sala de emergencia en cualquier categoría, no le pregunte cuántas veces recibió el tratamiento de emergencia para esa queja o problema.

**F3    ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS HA TENIDO ACTIVIDADES SEXUALES?**
***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar si el cliente ha tenido actividad sexual en los últimos 30 días.

Esta actividad puede ser con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales. Esto incluye parejas masculinas y femeninas.

***Averiguación Adicional***    Ninguna***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente tuvo relaciones sexuales.

*No*—El cliente no tuvo relaciones sexuales.

*No es permitido preguntarle*—En casos donde el personal del programa no puede hacerle esta pregunta al cliente (ej., el estado o programa no permite que se haga preguntas de actividad sexual a los clientes adolescentes), registre “no es permitido preguntarle” en la respuesta. Los proyectos que ofrecen servicios a los adolescentes no están exentos de estas preguntas automáticamente. De hecho, muchos programas les hacen esta pregunta a todos sus clientes. Si usted no está seguro, hable con el Director de su proyecto. Aclaración: Rehusar a hacer esta pregunta al cliente porque sería vergonzoso para ellos, no es una razón para no hacerle la pregunta.

La actividad sexual incluye:

*Sexo vaginal*—Penetración de la vagina por un pene u otra parte del cuerpo; incluye el contacto de vagina a vagina.

*Sexo oral*—Poner la boca o lengua en un pene, vagina, o ano durante la actividad sexual.

*Sexo anal*—Penetración del ano por un pene u otra parte del cuerpo. Incluye introducir un puño en el ano.

No cuente el uso de juguetes sexuales.

Cuente todos los contactos sexuales, sean consensuales o no.

No cuente masturbación si se la hizo a sí mismo. Si otra persona fue quien le realizó la masturbación al cliente, cuéntelo como un acto sexual.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si “no”, “no es permitido preguntarle”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, proceda a la pregunta F4.

**F3A [SI LA RESPUESTA SE SÍ] TODO JUNTO, CUÁNTAS VECES: ¿HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES? (VAGINAL, ORAL, ANAL)**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar el número de contactos sexuales que el cliente ha tenido en los últimos 30 días. Esta actividad incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones sexuales, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto.

***Averiguación Adicional***

Para los clientes que tengan muchas parejas, comience por estimar el número de contactos por día, por semana, y después por mes.

Explíquelo al cliente que debe contar cada *acto* como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como tres contactos).

***Temas a Codificar/Definiciones***

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos distintos/separados. Cuente cada acto como un contacto distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal, y después regresó al oral en un mismo encuentro, cuéntelo como *cuatro contactos*).

No cuente el uso de juguetes sexuales.

Cuente todos los contactos sexuales, sean consensuales o no.

No cuente masturbación si se la hizo así mismo. Si otra persona fue quien le realizó la masturbación al cliente, cuéntelo como un acto sexual.

***Preguntas de Comprobación Ninguna******Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F3a debe ser omitida si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es “no”, “rehúsa a contestar”, “no sabe”, o “no es permitido preguntarle”.

<b>F3B</b> <b>[SI LA RESPUESTA SE SÍ] TODO JUNTO, CUÁNTAS VECES: ¿HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES SIN PROTECCIÓN?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar el número de contactos sexuales sin protección que el cliente ha tenido en los últimos 30 días. Esta actividad incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales sin protección, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones sexuales sin protección, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto sin protegerse.

***Averiguación Adicional***

Explíquelo al cliente que debe contar cada *acto* como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un encuentro, cuéntelo como tres contactos).

***Temas a Codificar/Definiciones***

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos distintos. Cunte cada acto como un contacto distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal, y después regresó al oral en un mismo encuentro, cuéntelo como *cuatro contactos*).

*El sexo sin protección* se define como “el sexo vaginal, oral, o anal sin condón u otra barrera de látex (ej., condón femenino o barrera dental).”

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe con la pregunta F3a. El número de contactos sexuales sin protección en la pregunta F3b no puede superar el número de contactos sexuales en la pregunta F3a.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si no hay, proceda a la pregunta F4. La pregunta F3b debe ser omitida si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es “no”, “rehúsa a contestar”, “no sabe”, o “no es permitido preguntarle”.

**F3c1–F3c3 [SI LA RESPUESTA SE SÍ] TODO JUNTO, CUÁNTAS VECES: HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES SIN PROTECCIÓN CON UNA PERSONA LA CUAL ES O ERA:**

- 1. PORTADOR DEL VIRUS VIH/SIDA**
- 2. ALGUIEN QUE USA DROGAS INYECTABLES**
- 3. INTOXICADO(A) CON ALGUNA SUBSTANCIA**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es determinar el número de contactos sexuales sin protección que el cliente ha tenido en los últimos 30 días con individuos que tenían alto riesgo de ser infectados con VIH. Esta pregunta incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales sin protección, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones sexuales sin protección, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto sexual sin protegerse.

### ***Averiguación Adicional***

Explíquelo al cliente que debe contar cada acto como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como *tres contactos*).

Las categorías de alto riesgo en la pregunta F3c no son mutuamente exclusivas. Pregúntele al cliente todas las opciones o categorías. Su pareja sexual puede ser contada en más de una opción o categoría.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos sexuales distintos. Cuente cada acto como un contacto sexual distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como *tres contactos*).

*Alguien que usa drogas inyectables* puede ser alguien que se inyecta drogas por vía intravenosa (ej., en la vena) o no intravenosa (ej., en un músculo o debajo de la piel). Si el cliente indica que tiene una pareja que usa ambas drogas inyectadas y no inyectadas, regístrelo como “alguien que usa drogas inyectables.”

Si el cliente no está seguro de la situación de su pareja sexual, registre la respuesta como “no sé”

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe con la pregunta F3b. El número de contactos sexuales sin protección en cada una de las preguntas F3c1 a F3c3 no debe ser mayor que el número de contactos sexuales sin protección en la pregunta F3b.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F3c1-3 debe ser omitida si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es “no”, “rehúsa a contestar”, “no sabe”, o “no es permitido preguntarle,” o si la respuesta a F3b es “cero”.

## **F4    ¿ALGUNA VEZ SE HA REALIZADO USTED LA PRUEBA DEL VIH?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es de determinar si su cliente se ha hecho la prueba del VIH.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Opciones para responder a esta pregunta:

*Sí*—El cliente ha hecho la prueba del VIH.

*No*—El cliente nunca ha hecho la prueba del VIH.

*No Sabe*—El cliente no sabe se ha hecho la prueba del VIH.

*Si el cliente se rehúsa a contestar, “rehúsa” debe ser escrito en la encuesta bajo la categoría de respuestas.*

### ***Preguntas de Comprobación Ninguna***

**Esquema de Omisión de Preguntas**

Si “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe”, proceda a la pregunta F5.

**F4A [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿SABE LOS RESULTADOS DE SU PRUEBA DEL VIH?**

**Intención/Puntos clave**

La intención es determinar si el cliente sabe sus resultados de la prueba del VIH.

**Temas a Codificar/Definiciones**

*Sí*—El cliente indica que él/ella conoce los resultados de la prueba del VIH.

*No*—El cliente indica que no él /ella no conoce los resultados de la prueba del VIH.

*Si el cliente se rehúsa a contestar, “rehúsa” debe ser escrito en la encuesta bajo la categoría de respuestas.*

**Preguntas de Comprobación** Ninguna**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

**F5 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, Y NO CAUSADO POR SU USO DE ALCOHOL O DROGAS, CUÁNTOS DÍAS USTED HA:**

- F5A. SUFRIDO DEPRESIÓN GRAVE**
- F5B. SUFRIDO ANSIEDAD O TENSIÓN GRAVE**
- F5C. SUFRIDO ALUCINACIONES**
- F5D. SUFRIDO PROBLEMAS ENTENDIENDO, CONCENTRÁNDOSE O RECORDANDO ALGO**
- F5E. SUFRIDO PROBLEMAS CONTROLANDO SU TEMPERAMENTO VIOLENTO**
- F5F. INTENTADO SUICIDARSE**
- F5G. RECIBIDO MEDICINAS/RECETAS PRESCRITAS PARA PROBLEMAS PSICOLÓGICOS/EMOCIONALES**

**Intención/Puntos Clave**

La intención es determinar el número de días en los últimos 30 que el cliente ha sufrido algunos síntomas psicológicos graves que no fueron debidos al uso del alcohol u otras drogas.

Pregunte por cada síntoma psiquiátrico por separado, y registre el número de días que el cliente sufrió este síntoma. *La respuesta no puede ser más de 30 días.*

Aclaración: Las indicaciones de intentos o pensamientos recientes de suicidio necesitan ser reportados al supervisor clínico de la agencia de tratamiento. Si el cliente expresa alguna idea suicida (habla de suicidarse) durante la entrevista, necesita ver al supervisor clínico antes de salir de la oficina.

### ***Averiguación Adicional***

Explíquelo al cliente que los síntomas se refieren a momentos que no estuvo bajo los efectos directos del alcohol, drogas, o el retraimiento. Quiere decir que el comportamiento o estado del cliente no fue debido a la intoxicación, ni los efectos de abstinencia.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

- F5a** *Depresión grave*—Este es el sentimiento subjetivo del cliente sobre la depresión “seria o fuerte”. No se refiere a un diagnóstico por depresión.
- F5b** *Ansiedad o tensión grave*— Esto es el sentimiento subjetivo del cliente sobre la ansiedad o tensión “grave.” No se refiere a un diagnóstico por un trastorno de ansiedad.
- F5c** *Alucinaciones*—Se refiere a ver u oír cosas que no estaban presentes, o cosas que otros no podían ver u oír. Las alucinaciones pueden ser auditivas o visuales.
- F5d** *Problemas entendiendo, concentrándose o recordando algo*—Puede ser por períodos cortos o largos.
- F5e** *Problemas controlando su temperamento violento*—Puede referirse a la violencia hacia otra persona, a sí mismo, a un animal, a un objeto, o a un blanco no específico.
- F5f** *Intentado suicidarse*—Esto no incluye los pensamientos de suicidio. Sólo cuenta los intentos. Si usted está entrevistando a un adolescente, una indicación de daño a sí mismo, o los brazos cortados, no se considera suicidio, a menos que el cliente diga específicamente que la intención fue suicidarse.
- F5g** *Recibido medicinas/recetas prescritas para problemas psicológicos/emocionales*—Tiene que ser una medicina prescrita por una enfermera especializada, asistente de médico, médico o psiquiatra para un problema mental o emocional. Registre el número de días por el cual la medicina fue prescrita, aún si el cliente no la tomó.

Ejemplo: Si un médico prescribe que el cliente tome dos pastillas al día por 10 días, registre el número 10.

Cualquier medicina recetada para un problema psicológico o emocional debe registrarse aquí, sea una nueva receta o una ya prescrita.

Si la receta indica que el cliente puede tomarla “cuando sea necesario,” pregúntele cuántas veces el cliente tomó la medicina en los últimos 30 días.

Si le han recetado al cliente más de una droga, cuente el mayor número de días en los cuales fue recetado, a menos que las drogas estén recetadas para tomar en secuencia (ej., tome la droga A por 10 días, seguido por la droga B por 10 días, lo cual cambia la respuesta a 20 días). Sin embargo, si la droga A está recetada por 10 días y la droga B está recetada por 15 días (10 de los cuales son concurrentes con el medicamento A), la respuesta sería 15 días.

### ***Preguntas de Comprobación***

Compruebe con la pregunta B2 de la sección Uso de Alcohol y Drogas. Asegúrese que la medicina recetada al cliente fue para un problema psicológico o emocional y que se lo está *tomando correctamente*, esto no debe ser contado en la pregunta B2.

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si las respuestas a F5a hasta F5g son igual a “0”, “rehusa a contestar,” o “no sabe”, proceda a la pregunta F7.

**F6    ¿CUÁNTO LE HA MOLESTADO/AFECTADO ESOS PROBLEMAS PSICOLÓGICOS O EMOCIONALES EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS?**

### ***Intención/Puntos Clave***

La intención es registrar los sentimientos del cliente acerca de cuánto le molestaron los problemas psicológicos o emocionales mencionados previamente durante los últimos 30 días.

No lea las opciones “rehusa a contestar” o “no sabe”, sino lea todas las opciones en letras minúsculas y permita que el cliente escoja una.

### ***Averiguación Adicional***

Recuérdle al cliente responder a cualquier problema identificado en la pregunta F5. Haga más preguntas si el cliente indica una condición grave pero no le molesta.

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Quizás quiera releer todas las opciones en la pregunta F5 en las cuales el cliente indicó haber tenido problemas.

Ejemplo: El cliente indicó tener depresión grave durante 12 de los últimos 30 días y ansiedad o tensión grave durante 6 de los últimos 30 días. Pregúntele al cliente cuándo tuvo la depresión y ansiedad o tensión grave, y si le molestaba: para nada; un poco; moderadamente; considerablemente; o extremadamente.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

**F7 ¿ALGUNA VEZ VIVIÓ SITUACIONES VIOLENTAS O TRAUMÁTICAS EN CUALQUIER ENTORNO (INCLUYENDO VIOLENCIA COMUNITARIA O ESCOLAR; VIOLENCIA DOMÉSTICA; VIOLENCIA FÍSICA, PSICOLÓGICA O MALTRATO/ABUSO SEXUAL DENTRO O FUERA DE LA FAMILIA; DESASTRE NATURAL; TERRORISMO; ABANDONO; PÉRDIDA TRAUMÁTICA)?**

**Intención/Puntos clave**

La intención de esta pregunta es determinar si el cliente alguna vez vivió o presencié situaciones violentas o traumáticas en cualquier entorno (incluyendo violencia comunitaria o escolar; violencia doméstica; violencia física, psicológica o maltrato/abuso sexual dentro o fuera de la familia; desastre natural; terrorismo; abandono; pérdida traumática).

**Averiguación Adicional**

Algunos ejemplos de violencia pueden incluir golpes, bofetadas o puñetazos. Algunos ejemplos de situaciones traumáticas pueden incluir presenciar o vivir un hecho perturbador o angustiante. Los términos “violencia” y “trauma” se dejan a interpretación del cliente.

**Temas a Codificar/Definiciones**

El cliente responde si alguna vez vivió o presencié situaciones violentas o traumáticas en cualquier entorno (incluyendo violencia comunitaria o escolar; violencia doméstica; violencia física, psicológica o maltrato/abuso sexual dentro o fuera de la familia; desastre natural; terrorismo; abandono; pérdida traumática).

*Sí*—El cliente responde que vivió las situaciones mencionadas anteriormente.

*No*—El cliente responde que no vivió las situaciones mencionadas anteriormente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si el cliente responde que “no”, “rehúsa contestar” o “no sabe” a la pregunta F7, proceda a la pregunta F8.

**F7A ALGUNA DE ESTAS EXPERIENCIAS FUE TAN ATEMORIZANTE, HORRIBLE O PERTURBADORA QUE EN EL PASADO Y/O PRESENTE USTED: ¿HA TENIDO PESADILLAS SOBRE LAS MISMAS O PENSADO EN ELLAS CUANDO NO QUERÍA HACERLO?**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si la violencia o el trauma relacionados con la pregunta F7 generaron sentimientos atemorizantes, horribles o perturbadores en el pasado o presente y, de ser así, si estos sentimientos han llevado al cliente a tener pesadillas o a pensar en esas situaciones cuando no desea hacerlo.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones de respuesta para esta pregunta son:

*Sí*—El cliente responde que le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*No*—El cliente responde que no le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F7a debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta F7.

**F7B ALGUNA DE ESTAS EXPERIENCIAS FUE TAN ATEMORIZANTE, HORRIBLE O PERTURBADORA QUE EN EL PASADO Y/O PRESENTE USTED: ¿SE HA ESFORZADO POR NO PENSAR EN ELLAS O HA HECHO HASTA LO IMPOSIBLE PARA EVITAR SITUACIONES QUE SE LAS RECUERDAN?**

***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si la violencia o el trauma relacionados con la pregunta F7 generaron sentimientos atemorizantes, horribles o perturbadores en el pasado o presente y, de ser así, si estos sentimientos han llevado al cliente a esforzarse por no pensar en dichas experiencias o hacer hasta lo imposible para evitar situaciones que se las recuerden.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones de respuesta para esta pregunta son:

*Sí*—El cliente responde que le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*No*—El cliente responde que no le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F7b debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta F7.

**F7C ALGUNA DE ESTAS EXPERIENCIAS FUE TAN ATEMORIZANTE, HORRIBLE O PERTURBADORA QUE EN EL PASADO Y/O PRESENTE USTED: ¿HA ESTADO CONSTANTEMENTE EN GUARDIA, ATENTO O SE HA SOBRESALTADO FÁCILMENTE?**

***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si la violencia o el trauma relacionados con la pregunta F7 generaron sentimientos atemorizantes, horribles o perturbadores en el pasado o

presente y, de ser así, si estos sentimientos han llevado al cliente a estar constantemente en guardia, atento o a sobresaltarse fácilmente.

**Averiguación Adicional** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones de respuesta para esta pregunta son:

*Sí*—El cliente responde que le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*No*—El cliente responde que no le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F7c debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta F7.

**F7D ALGUNA DE ESTAS EXPERIENCIAS FUE TAN ATEMORIZANTE, HORRIBLE O PERTURBADORA QUE EN EL PASADO Y/O PRESENTE USTED: ¿SE HA SENTIDO FRÍO Y DISTANTE RESPECTO A OTRAS PERSONAS, LAS ACTIVIDADES QUE REALIZA O SU ENTORNO?**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si la violencia o el trauma relacionados en la pregunta F7 generaron sentimientos atemorizantes, horribles o perturbadores en el pasado o presente y, de ser así, si estos sentimientos han llevado al cliente a sentirse frío y distante respecto a otras personas, las actividades que realiza o a su entorno.

**Averiguación Adicional** Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones de respuesta para esta pregunta son:

*Sí*—El cliente responde que le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*No*—El cliente responde que no le ha sucedido lo mencionado anteriormente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

### ***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

### ***Esquema de Omisión de Preguntas***

La pregunta F7d debe ser omitida si el cliente responde “no,” se “rehúsa a contestar” o “no sabe”, a la pregunta F7.

**F8    ¿EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, CON QUÉ FRECUENCIA FUE GOLPEADO, PATEADO, ABOFETEADO O HERIDO FÍSICAMENTE?**

### ***Intención/Puntos clave***

La intención de esta pregunta es determinar si el cliente fue golpeado, pateado, abofeteado o herido físicamente en los últimos 30 días, y, de ser así, con qué frecuencia.

***Averiguación Adicional***      Ninguna

### ***Temas a Codificar/Definiciones***

El cliente responde que fue golpeado, pateado, abofeteado o herido físicamente. Lea las primeras tres opciones de respuesta y codifique la respuesta en la categoría adecuada.

*Nunca*—El cliente responde que “nunca” le sucedió lo mencionado anteriormente.

*Algunas veces*—El cliente responde que “algunas veces” le sucedió lo mencionado anteriormente. “Algunas veces” puede considerarse como hasta cinco veces, pero en última instancia se deja a interpretación del cliente.

*Más que algunas veces*—El cliente responde que “más que algunas veces” le sucedió lo mencionado anteriormente. “Más que algunas veces” puede considerarse como más de cinco veces, pero en última instancia se deja a interpretación del cliente.

*Rehúsa a contestar*—El cliente se niega a responder a la pregunta.

*No sabe*—El cliente responde que no conoce/sabe la respuesta a esta pregunta.

*Preguntas de Comprobación* Ninguna

*Esquema de Omisión de Preguntas* Ninguno

## SECCIÓN G: CONEXIONES SOCIALES

### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere al uso del apoyo social y de los servicios de recuperación por el cliente durante los 30 días antes de la entrevista.

**G1 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS HA ASISTIDO USTED VOLUNTARIAMENTE A ALGÚN PROGRAMA PARA GRUPOS DE AYUDA PERSONAL Y DE RECUPERACIÓN QUE NO SEAN AFILIADOS CON NINGUNA RELIGIÓN U ORGANIZACIÓN BASADA EN FE? PARA DECIRLO DE OTRA MANERA, ¿HA PARTICIPADO USTED EN ALGÚN GRUPO NO PROFESIONAL, GRUPO ORGANIZADO DE UNA A OTRA PERSONA, QUE SEA SOLAMENTE DEDICADO A AYUDAR INDIVIDUOS QUE TIENEN PROBLEMAS RELACIONADOS CON ADICCIÓN? PROGRAMAS COMO SON LOS ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS, NARCÓTICOS ANÓNIMOS, LA CASA OXFORD, ORGANIZACIÓN SECULAR PARA LA SOBRIEDAD, O MUJERES SOBRIAS, ETC.**

### *Intención/Puntos Clave*

La intención de esta pregunta es de medir si los clientes han asistido a grupos no profesionales, operados entre iguales para ayudar en su recuperación del uso o abuso de sustancias durante los últimos 30 días.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces. El cliente no tiene que estar en la “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Por ello, haga esta pregunta a todos los clientes.

### *Averiguación Adicional*

Si el cliente pregunta qué quiere decir “grupos de auto-ayuda voluntarias” explíquelo que es un programa o grupo de apoyo en el cual la *participación* es voluntaria, sea o no la asistencia a ese grupo sea voluntario. Por ejemplo: Aun si el agente de policía de la libertad condicional del cliente exige que el cliente asista a 30 sesiones de grupos de auto-ayuda/ayuda personal en 30 días, la participación a estos grupos todavía se considera voluntaria. La lógica es que una vez que el cliente esté en el ambiente del grupo, no se le exige ser un participante activo para recibir crédito por haber asistido al grupo.

### *Temas a Codificar/Definiciones*

Esto no incluye reuniones o grupos que son financiados o administrados por organizaciones religiosas. Sin embargo, estos tipos de reuniones pueden llevarse a cabo en iglesias, templos u otros edificios y lugares religiosos sin ser afiliados a un grupo religioso en particular.

Una organización operada entre iguales es una en la cual las personas que facilitan el grupo no se presentan como profesionales asalariados (independientemente de si son realmente profesionales). Al contrario, las personas que administran el grupo son iguales y/o miembros del grupo.

Típicamente no hay una cuota (aparte de la donación voluntaria) para asistir al grupo. Los voluntarios, quienes no reciben dinero por sus servicios, administran el grupo.

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente ha asistido a grupos de auto-ayuda/ayuda personal voluntario en los últimos 30 días. Especifique el número de veces asistió a estos grupos.

*No*— El cliente no ha asistido a grupos de auto-ayuda/ayuda personal voluntarios en los últimos 30 días.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**G2 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA USTED ASISTIDO A ALGÚN PROGRAMA DE AYUDA PERSONAL AFILIADO CON ALGUNA RELIGIÓN/ORGANIZACIÓN BASADA EN FE?**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de registrar si en los últimos 30 días, el cliente ha asistido a algún grupo de auto-ayuda/ayuda personal o recuperación que esté afiliado con una religión o grupo religioso y que se enfocan en la recuperación del uso o abuso de sustancias.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces.

El cliente no tiene que estar en “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Por ello, haga esta pregunta a todos los clientes.

***Averiguación Adicional***

Si el cliente pregunta que quiere decir “afiliado con alguna religión/grupo religioso” explíquelo que es un grupo administrado por una organización religiosa y/o tiene un mensaje para recuperación basado en religión o fe. Clarifique que esto no incluye grupos seculares que se llevan a cabo en edificios religiosos.

***Temas a Codificar/Definiciones***

Esto no incluye grupos seculares que se llevan a cabo en edificios religiosos, como iglesias o templos. La organización que administra o financia el grupo tiene que ser basada en una religión o grupo religioso y/o el grupo debe tener un mensaje para recuperación basado en la religión o fe.

Estos pueden ser grupos operados entre iguales o pueden ser administrados o facilitados por un miembro de la iglesia u organización religiosa. Además, esto puede incluir servicios proporcionados por proveedores de servicios de recuperación afiliados con una religión o fe financiados por CSAT.

Típicamente no hay una cuota (aparte de la donación voluntaria) para asistir al grupo. Los voluntarios, quienes no reciben dinero por sus servicios, administran estos grupos. Sin embargo, miembros asalariados por la organización religiosa que financia el grupo pueden administrarlos.

La participación en una cabaña de sudación para los Americanos Nativos puede contar aquí si el propósito fue recuperación/auto-ayuda

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente ha asistido a un grupo de auto-ayuda/ayuda personal o de recuperación religioso o de fe en los últimos 30 días. Especifique el número de veces que asistió a estos grupos.

*No*—El cliente no ha asistido a un grupo de ayuda personal o de recuperación religioso o de fe en los últimos 30 días.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**G3 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA USTED ASISTIDO A ALGUNA REUNIÓN DE ALGUNA ORGANIZACIÓN QUE APOYA LA RECUPERACIÓN QUE NO SE HAYA MENCIONADO HASTA EL MOMENTO?**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de registrar si el cliente ha asistido reuniones/actividades/eventos que apoyen su recuperación del uso o abuso de sustancias, o grupos de auto-ayuda/ayuda personal y recuperación que son administrados por una organización que no se enfoca en la recuperación durante los últimos 30 días.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces.

El cliente no tiene que estar en “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Por ello, haga esta pregunta a todos los clientes.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

***Temas a Codificar/Definiciones***

Ejemplo: El cliente tal vez haya asistido a una presentación de conocimiento sobre la diabetes. La organización presentadora se ocupa más que todo con la diabetes y apoya la recuperación a través de la promoción de un estilo de vida sano.

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente ha asistido a reuniones de organizaciones que apoyan la recuperación aparte de los que están mencionados en G1 y G2 en los últimos 30 días. Especifique el número de veces asistió a estos grupos.

*No*—El cliente no ha asistido a reuniones de organizaciones que apoyan la recuperación aparte de los que están mencionados en G1 y G2 en los últimos 30 días.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas*** Ninguno

**G4 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS HA USTED TENIDO ALGÚN INTERCAMBIO CON UN FAMILIAR/AMIGO QUE LO APOYE EN SU RECUPERACIÓN?**

***Intención/Puntos Clave***

La intención es de determinar si el cliente tiene una red de apoyo social para ayudarlo en su recuperación del uso o abuso de sustancias, fuera de la red de tratamiento o apoyo de recuperación ya mencionada.

El cliente no tiene que estar en “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Por lo tanto, pregúnteles a todos los clientes.

***Averiguación/Asunto Adicional***

Los términos “interacción” y “apoyo” se pueden interpretar de muchas maneras. Una interacción puede ser vista como una que apoya y una que no apoya a la misma vez, dependiendo de la perspectiva; así que recomendamos que clarifique la pregunta para el cliente diciéndole que lo que se quiere saber es si “*En los últimos 30 días ¿ha usted pasado tiempo con gente que lo apoya en su recuperación, incluyendo familia y amigos?*”

**Temas a Codificar/Definiciones**

Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Sí*—El cliente ha interactuado con familia y/o amigos que lo apoyan en su recuperación en los últimos 30 días.

*No*—El cliente no ha interactuado con familia y/o amigos que lo apoyan en su recuperación en los últimos 30 días.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

<b>G5 ¿CON QUIÉN PUEDE HABLAR USTED CUANDO TIENE PROBLEMAS?</b>
---

**Intención/Puntos Clave**

La intención de esta pregunta es de determinar con quién habla el cliente normalmente cuando tiene problemas.

**Averiguación Adicional**

Léale la pregunta como una pregunta abierta y marque la respuesta del cliente.

**Temas a Codificar/Definiciones**

El cliente debe especificar solamente una respuesta para indicar a la persona a quién acude más comúnmente para apoyo. Las opciones para responder a esta pregunta son:

*Nadie*—El cliente no tiene a nadie con quién puede hablar o cuenta consigo mismo solamente.

*Sacerdote/ministro o persona clerical de una iglesia*—El cliente habla con un miembro del clero, como un sacerdote, ministro, pastor, rabino, monja, anciano venerado, imám, swami, lama, etc.

*Miembro de la familia*—El cliente acude a los miembros de su familia para apoyo cuando está en problemas. Esto incluye miembros de la familia inmediata y extendida, y esposos o hijos.

*Amigos*—El cliente acude a cualquier persona que considera un amigo.

*Otro (Especifique)*—Registre aquí un novio/novia/pareja. También registre “patrocinador” aquí.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Si ésta es una entrevista inicial de GPRQ, deténgase/pare aquí: la entrevista está completa.

## SECCIÓN I: ESTADO DE LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO

### (REPORTE DADO POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA ACERCA DEL CLIENTE SOLAMENTE EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO)

#### VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere al estado del cliente en la entrevista de seguimiento de 3 ó 6 meses. Sólo se completa esta información en la entrevista de seguimiento, y esta información es completada por el personal del programa sin preguntarle al cliente.

Las entrevistas de seguimiento de GPRA, de tres o de seis meses, deben ser completadas después del número de meses especificados (3 ó 6) de la fecha en que la entrevista inicial de GPRA fue realizada. (No se requieren más entrevistas de seguimiento de 12 meses). CSAT provee un tiempo indicado para completar las entrevistas de seguimiento. Estas entrevistas deben ser conducidas entre 1 mes antes de la fecha del primer aniversario de la entrevista inicial hasta 2 meses después de ella. Los programas llamados por CSAT como programas para clientes sin hogar/vivienda (Homeless Programs) pueden conducir las entrevistas entre los 2 meses antes del primer aniversario de la fecha de la entrevista inicial hasta 2 meses después de ella. La meta es tener un 100% de las entrevistas de seguimiento, lo cual quiere decir que los programas deben intentar hacer el seguimiento con todos los clientes. El mínimo porcentaje de seguimiento es 80%. Por ejemplo:

***Para programas completando la entrevista de seguimiento de 6 meses de GPRA-*** Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRA el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

***Para programas para clientes sin hogar/vivienda (homeless programs) completando la entrevista de seguimiento de 6 meses de GPRA-*** Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRA el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 2 meses antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Mayo, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

***Para programas de adolescentes (adolescent programs) y otros programas seleccionados completando la entrevista de seguimiento de 3 meses y 6 meses de GPRQ-*** Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 3 meses sería el 1ro de Abril. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 3 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Marzo, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio.

Si el cliente recibe la entrevista inicial de GPRQ el 1ro de Enero, el aniversario de la entrevista de seguimiento de 6 meses sería el 1ro de Julio. El tiempo indicado para conducir la entrevista de seguimiento de 6 meses empezaría 1 mes antes de la fecha del aniversario en el 1ro de Junio, y terminaría 2 meses después de la fecha del aniversario en el 1ro de Septiembre.

## II    ¿CUÁL ES EL ESTADO DEL CLIENTE EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO?

### *Intención/Puntos Clave*

La intención es documentar el estado del cliente al final del sexto mes (y si lo requiere, el tercer mes) de seguimiento y también el esfuerzo del proyecto por completar la entrevista. Seleccione la respuesta que mejor corresponde.

***Averiguación Adicional***      Ninguna—el cliente no da la respuesta.

### *Temas a Codificar/Definiciones*

- Respuesta 01**      *Difunto/fallecido a la fecha de la entrevista*—Si el cliente está muerto al momento de la entrevista y se ha verificado esta información.
- Respuesta 11**      *Entrevista completada de acuerdo a la fecha indicada*—Marque esta categoría si la entrevista fue completada dentro del tiempo indicado por CSAT para coleccionar datos. (Vea la página anterior para las definiciones de tiempo indicado).
- Respuesta 12**      *Entrevista completada pero fuera de la fecha indicada*—Marque esta categoría si la entrevista no fue completada dentro del tiempo indicado por CSAT para coleccionar datos. (Vea la página anterior para las definiciones de tiempo indicado).
- Respuesta 21**      *Localizado/a pero se rehusó a participar en la entrevista, sin ninguna especificación*—El cliente está matriculado en el programa todavía pero se rehusó a responder la entrevista de seguimiento de GPRQ.

- Respuesta 22** *Localizado/a pero no se logró acceso a la institución donde se encuentra el cliente*—Usted localizó al cliente en una institución pero no se le permitió conducir la entrevista cara a cara. La institución puede ser cualquier lugar donde el cliente está localizado (prisión/cárcel, hospital, institución mental, residencial u otro lugar de tratamiento de drogas que no permite que el cliente tenga contacto de afuera).
- Respuesta 23** *Localizado/a pero no se logró acceso*—Usted sabe donde está localizado el cliente pero no se logró acceso debido a la distancia u otros factores. Ejemplo: Supo que el cliente se mudó a otros país y se ha verificado esta información.
- Respuesta 24** *Localizado/a pero se retiró del programa/proyecto*—El cliente ya no está inscrito en el programa y se rehusó a responder a la entrevista de seguimiento de GPRA.
- Respuesta 31** *No se logró localizar, se mudó, cambió de dirección*—El cliente se mudó de esta área, se ha verificado esta información y todavía no le podía localizar.
- Respuesta 32** *No se logró localizar (especifique)*—El cliente tal vez se mudó del área y no se puede determinar dónde está localizado o su estado actual (vivo/difunto, etc.) y tampoco pudo verificarse si alguna de estas condiciones indicadas anteriormente existen. Escriba una descripción de la situación en el espacio proporcionado.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguno

<b>I2</b> <b>¿TODAVÍA ESTÁ RECIBIENDO SERVICIOS DE SU PROGRAMA EL CLIENTE?</b>
--

**Intención/Puntos Clave**

La intención es registrar si los servicios fundados por CSAT continúan para el cliente en su agencia al momento de la entrevista de seguimiento.

**Averiguación Adicional**      Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

Esta es una pregunta de “sí” o “no.”

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas**

Si ésta es una entrevista de seguimiento, esta sección es la última de completar.

## SECCIÓN J: ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE

### (REPORTE DADO POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA ACERCA DEL CLIENTE CUANDO LE DA DE ALTA)

#### VISIÓN GENERAL

La información en esta sección se refiere al estatus del cliente al momento de darle de alta. Sólo se completa esta información cuando se le da de alta al cliente. Esta información es completada por el personal del programa sin preguntarle al cliente.

**J1 ¿EN QUÉ FECHA SE LE DIO DE ALTA AL CLIENTE?**

#### *Intención/Puntos Clave*

La intención es determinar cuándo se le dio de alta del programa de tratamiento al cliente, si fue dado de alta voluntariamente o no. Registre la fecha en la cual se le dio de alta al cliente, no la fecha de la entrevista.

*Averiguación Adicional* Ninguna—la respuesta no la da el cliente.

#### *Temas a Codificar/Definiciones*

Registra la fecha así: mm/dd/aaaa.

La definición de dar de alta de CSAT GPRA debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una definición de dar de alta, defina la fecha de alta como la fecha que el cliente no haya tenido contacto con el programa por 30 días consecutivos. Se exige una entrevista de dar de alta en ese momento. (Vea las páginas 5 y 6 para más información acerca de la entrevista para dar de alta).

*Preguntas de Comprobación* Ninguna

*Esquema de Omisión de Preguntas* Ninguno

**J2 ¿CUÁL ES EL ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE?**

#### *Intención/Puntos Clave*

La intención es determinar el estado de alta del cliente del programa.

*Tenga en cuenta que esta pregunta consta de dos partes.* Si el cliente completó o se graduó del programa, marque “completó programa/graduado.” Si el cliente abandono el programa, marque “terminación/fin” e indique la razón por la cual terminó el programa usando las respuesta posibles de la lista. Si la razón para la terminación no está en la lista, escoja “otro” y escriba la razón.

**Averiguación Adicional** Ninguna—el cliente no da la respuesta.

### **Temas a Codificar/Definiciones**

**Respuesta 01** *Abandonó por su propia decisión en contra del consejo del personal, con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero se fue antes de completarlo.

**Respuesta 02** *Abandonó por su propia decisión en contra del consejo del personal, sin progreso satisfactorio*—El cliente no estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y se fue antes de completarlo.

**Respuesta 03** *Dado de alta involuntario/se fue del tratamiento, debido a la falta de participación*—El cliente *no* estaba conforme con el plan del tratamiento/programa y fue dado de alta por el programa.

**Respuesta 04** *Dado de alta involuntario/se fue del tratamiento, debido a violaciones de las reglas*—El cliente violó las reglas del programa o cometió un delito por lo cual se le podía dar de alta y fue dado de alta por el programa.

**Respuesta 05** *Referido/a a otro programa o servicios con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero fue referido a otro programa o servicio.

**Respuesta 06** *Referido/a a otro programa o servicios sin progreso satisfactorio*—El cliente *no* estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue referido a otro programa o servicio.

**Respuesta 07** *Encarcelado/a debido a una ofensa cometida durante tratamiento con progreso satisfactorio*— El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero fue encarcelado debido a un delito que cometió durante el tratamiento.

**Response 08** *Encarcelado/a por una ofensa cometida durante tratamiento sin progreso satisfactorio*— El cliente *no* estaba conforme con el plan del programa/tratamiento /del programa y fue encarcelado debido a un delito que cometió durante el tratamiento.

- Response 09** *Encarcelado/a debido a una orden de detención o cargo anterior, antes de entrar a tratamiento con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue encarcelado debido a un delito que cometió antes del tratamiento.
- Response 10** *Encarcelado/a debido a una orden de detención o cargo anterior, antes de entrar a tratamiento sin progreso satisfactorio*—El cliente *no* estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue encarcelado debido a un delito que cometió antes del tratamiento.
- Response 11** *Transferido a otra facilidad de tratamiento debido a razones médicas/de salud*—La salud del cliente lo obligó a hacer una transferencia a otra facilidad antes de completar el tratamiento.
- Response 12** *Fallecido/Difunto/Muerto*—El cliente murió antes de completar el tratamiento.
- Response 13** *Otra (especifique)*—El cliente abandono el programa antes de completar el tratamiento debido a una razón que no está en la lista. Especifique la razón por la cual fue la terminación/fin.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas** Ninguna

<b>J3</b> <b>¿EL PROGRAMA LE REALIZO LA PRUEBA DEL VIH AL CLIENTE?</b>
--

**Intención/Puntos Clave**

La intención es de determinar si al cliente se ha hecho la prueba del VIH.

**Averiguación Adicional**      Ninguna

**Temas a Codificar/Definiciones**

Opciones para responder a esta pregunta:

*Si*—El programa le hizo la prueba del VIH al cliente.

*No*—El programa no le hizo la prueba del VIH al cliente.

**Preguntas de Comprobación** Ninguna

**Esquema de Omisión de Preguntas**

Si la respuesta es “sí” proceda a la sección K. Si la respuesta es “no” proceda a la pregunta J4.

<b>J4 [SI LA RESPUESTA ES NO] ¿EL PROGRAMA REFIRIÓ AL CLIENTE A HACERSE LA PRUEBA?</b>
--

***Intención/Puntos Clave***

La intención es reportar si el programa refirió al cliente a un programa para hacerse la prueba del VIH.

***Averiguación Adicional*** Ninguna

***Temas a Codificar/Definiciones***

Opciones para responder a esta pregunta:

*Sí*—El programa refirió al cliente para hacerse la prueba del VIH.

*No*—El programa no refirió al cliente para hacerse la prueba del VIH.

***Preguntas de Comprobación*** Ninguna

***Esquema de Omisión de Preguntas***

Omita la Sección K si está conduciendo un tipo de entrevista que no sea para dar de alta.

## SECCIÓN K: SERVICIOS RECIBIDOS

### (REPORTADOS POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA SOBRE EL CLIENTE SOLAMENTE CUANDO ESTÉ ES DADO DE ALTA)

#### VISIÓN GENERAL

Identifique el número de días y sesiones de servicio proveído al cliente durante su tiempo de tratamiento/recuperación. En esta sección, sólo registre los servicios que reciben fondos de esta subvención de CSAT. El número de días se refiere al número de días que el cliente fue inscrito en el programa. Estas preguntas no se le hacen al cliente, pero si deben ser registradas por el personal del programa. (Cuenta el número total de días desde el inicio hasta que se le dio de alta).

#### *Temas a Codificar/Definiciones*

#### MODALIDAD

**Registre el número de DÍAS de servicios que se le proporcionaron al cliente durante el curso de su tratamiento/recuperación. [MARQUE CERO SI NO SE LE PROPORCIONARON SERVICIOS. DEBE TENER POR LO MENOS UN DÍA PARA MODALIDAD.]**

1. Manejo de caso—definir, iniciar, y supervisar los servicios sociales, psico-sociales, médicos, y de tratamiento de drogas proveídos al cliente y su familia.
2. Tratamiento durante el día—una modalidad usada para la educación de grupos, terapia de actividad, etc., que dura más de cuatro horas continuas en un ambiente compasivo.
3. Hospitalizado para Tratamiento (fuera de la desintoxicación)—un paciente quien es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que requiere una estadía de por lo menos una noche.
4. Tratamiento ambulatorio—un paciente que es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que no requiere una estadía de noche.
5. Trabajador de alcance/comunitario—intervenciones educativas manejadas cara a cara con individuos de alto riesgo en los barrios de los clientes u otras áreas donde los clientes se reúnen normalmente, conducidas por un semejante o un educador semi-profesional.

6. Tratamiento intensivo ambulatorio—tratamiento intensivo y multi-modal para los síntomas emocionales o de comportamiento que interfieren con su vida diaria. Estos clientes requieren tratamiento más frecuente para mejorarse, mientras mantienen sus responsabilidades familiares, estudiantiles o de trabajo en su comunidad. El tratamiento intensivo ambulatorio es diferente del tratamiento ambulatorio por la intensidad y número de horas por semana. Los servicios de tratamiento intensivo ambulatorio son proveídos para dos horas o más por día para tres días o más por semana.
7. Metadona—la provisión de mantenimiento de metadona para clientes adictos al opio.
8. Tratamiento residencial/rehabilitación—una instalación residencial o albergue que provee servicios de apoyo de de terapia estructurada en el campus, los cuales son específicamente para el alcohol u otras drogas.
9. Desintoxicación (sólo seleccione uno)—un programa de tratamiento clínicamente supervisado para la adicción al alcohol o drogas que está diseñado para purgar el cuerpo de sustancias adictivas o intoxicantes.
  - a. Hospitalización para Tratamiento—el cliente reside en una instalación médica o un hospital durante su tratamiento.
  - b. Residencia gratuita sin límites—el paciente reside en una instalación residencial que no es un hospital mientras se le provee su tratamiento.
  - c. Desintoxicación ambulatoria—el tratamiento se lleva a cabo en un ambiente terapéutico especializado y está diseñado para ofrecer estabilización psicológica y fisiológica para asegurar el retraining seguro de drogas y alcohol.
10. Cuidado después de tratamiento—tratamiento dado por un tiempo limitado después de que el cliente ha completado su programa de tratamiento primario, pero está todavía vinculado al proveedor del tratamiento.
11. Apoyo de recuperación—Apoyo de compañeros, familia, amigos y profesionales de salud durante la recuperación. Incluye cualquiera de los siguientes: asistencia para oportunidades educativas, de vivienda, y de empleo; formar relaciones personales y familiares constructivas; asistencia de controlar el estrés; actividades sociales recreativas que son libres de drogas y alcohol; formación o entrenamiento de recuperación para dirigir el proceso de obtener servicios de varios sistemas, incluyendo los sistemas de salud primaria y mental, el bienestar de niños, y la justicia criminal.
12. Otro (especifique)—especifique otras modalidades de servicio que el cliente recibirá.

## SERVICIOS DE TRATAMIENTO

**Identifique el número de sesiones que se le proporcionó al cliente durante el curso de tratamiento/recuperación. [MARQUE CERO SI NO SE LE PROPORCIONÓ SERVICIOS].**

**Nota:** Los subvencionados de SBIRT necesitan tener por lo menos una sesión en cualquiera de los servicios de tratamiento enumerados del uno al cuatro.

1. *Examinación (Screening en Inglés)*—recolectar y clasificar la información usada para determinar si un individuo tiene problemas con el abuso de alcohol o drogas, y si los tiene, evaluar si una reexaminación clínica detallada es apropiada. La examinación es un proceso que identifica a las personas en riesgo a tener una “enfermedad” o un trastorno. (Instituto Nacional de Abuso del Alcohol y del Alcoholismo, 1990). La evaluación/examinación se refiere a un proceso breve para determinar la probabilidad de la presencia de un problema, sostener que hay una razón para preocuparse, o identificar la necesidad para evaluar más detalladamente. En la población general, la examinación para el abuso o dependencia de sustancias se enfocará en determinar la presencia o ausencia de tal trastorno, mientras para la población ya identificada con riesgo, el proceso tratará de capturar la gravedad del problema y de determinar la necesidad para una evaluación o reexaminación más a fondo.
2. *Intervención breve*—Son aquellas prácticas que intentan investigar un problema potencial y motivar al individuo para comenzar a hacer algo sobre su abuso de sustancias, sea por medios naturales y dirigidos por el cliente o buscando un tratamiento adicional para su abuso.
3. *Tratamiento breve*—es un proceso sistemático y enfocado, que se basa en evaluaciones, la participación del cliente, e implementación rápida de estrategias de cambio. Las terapias breves normalmente consisten en más sesiones (y sesiones más largas) que las intervenciones breves. Las terapias breves duran desde una sesión (Bloom, 1997) hasta 40 sesiones (Sifneos, 1987), y la terapia típica dura entre 6 y 20 sesiones. Veinte sesiones normalmente es el máximo debido a las limitaciones puestas por organizaciones de cuidado dirigido. Cualquier terapia puede ser breve por accidente o circunstancia, pero aquí el enfoque es terapia breve *planeada*. Las terapias descritas aquí pueden utilizar un número predeterminado de sesiones o un rango predeterminado (ej. de 6 a 10 sesiones), pero siempre se desarrollan dentro de un tiempo límite que sea claro para el terapeuta y el cliente.

Aclaración: Tratamiento breve no es parte de los subvencionados ATR.

4. *Tratamiento de referencia a especialista*—es un proceso para facilitar el acceso del cliente/consumidor a los tratamientos y servicios especializados por una conexión, con, o por dirigirlos, a las agencias que pueden ayudarlos.

5. *Evaluación*—examinar sistemáticamente para determinar si califica para el tratamiento.
6. *Tratamiento/Plan de recuperación*—es un programa o método planificado con anticipación para administrar o aplicar remedios a un paciente para una enfermedad o una herida.
7. *Consejería individual*—orientación profesional de un individuo por medio de métodos psicológicos.
8. *Consejería en grupo*—orientación profesional de un grupo por medio de métodos psicológicos.
9. *Consejería conyugales/de familia*—un tipo de psicoterapia para parejas o una familia con el propósito de resolver problemas en una relación.
10. *Tratamiento co-ocurrente/servicios de recuperación*—asistencia y recursos dados al cliente que sufren de una enfermedad o trastorno mental y también del uso de sustancias.
11. *Intervenciones farmacológicas*—el uso de un agente farmacológico para influir los resultados de clientes que abusan sustancias. El uso de la fenitoína durante el retraining de alcohol o el uso de buprenorfina en el tratamiento de opios son ejemplos.
12. *Consejería sobre VIH/SIDA*—Otro tipo de psicoterapia para individuos infectados y viviendo con VIH/SIDA.
13. *Otros servicios clínicos (especifique)*—Otros servicios clínicos que el cliente recibió que no están en la lista.

#### **SERVICIOS DEL MANEJO DE CASO**

1. *Servicios para la familia (incluyendo educación conyugal, educación de padres, y desarrollo de niños)*—recursos dados por el estado para ayudar al bienestar de los niños, las familias y la comunidad.
2. *Guardería de niños*—cuidado para los niños por un periodo de tiempo.
3. *Servicios de empleo*—recursos dados a clientes para ayudarlos a encontrar empleo.
  - a. *Antes de empleo*—servicios dados a los clientes antes del empleo, los cuales incluyen verificación de antecedentes, pruebas de drogas y evaluaciones. Estos servicios permiten que los empleadores “conozcan” a los empleados antes de contratarlos.

- b. *Entrenamiento para empleo*—ofrece recursos y estrategias a los clientes para ayudarlos a encontrar empleo. Estas estrategias incluyen implementar nuevas habilidades, cambios y acciones para asegurar que los clientes logren sus objetivos.
4. *Coordinación de servicios individuales*—un servicio que las familias pueden escoger/utilizar cuando se necesita ayuda para obtener el apoyo necesario para sus hijos que tienen discapacidades mentales para que vivan tan independientemente como sea posible en su comunidad.
  5. *Transporte*—un recurso para que los clientes tengan transporte de un lugar a otro.
  6. *Servicios sobre el VIH/SIDA*—recursos ofrecidos a los clientes para mejorar la calidad y disponibilidad de cuidado para las personas viviendo con VIH/SIDA y sus familias.
  7. *Apoyo para servicios de vivienda transitoria en lugares libres de drogas*—ofrece asistencia de alquiler o renta para familias e individuos que quieren liberarse de las drogas. Pueden recibir la vivienda hasta por dos años mientras reciben servicios de apoyo intensivo del personal de la agencia.
  8. *Otros servicios de manejo de caso (especifique)*—Otros servicios de mantenimiento del caso que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS MÉDICOS**

1. Cuidado médico—el tratamiento profesional para una enfermedad o herida.
2. Análisis de alcohol/drogas—cualquier proceso utilizado para identificar el nivel hasta el cual una persona ha usado o está usando alcohol u otras drogas.
3. Análisis y apoyo médico sobre VIH/ SIDA—servicios médicos ofrecidos a clientes que viven con VIH/SIDA y sus familias.
4. Otros servicios médicos (especifique) —Otros servicios médicos que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS POSTERIORES DE CUIDADO**

1. Continuación de cuidado—ofrecer cuidado de salud durante períodos extendidos.
2. Prevención a una recaída—identificar la etapa de recuperación actual de cada cliente y establecer un plan de recuperación para identificar y controlar las señales de recaída.
3. Entrenamiento para recuperación—orientación que combina consejos, apoyo y varias formas de tratamientos de mediación para encontrar soluciones que rompan el hábito del abuso de sustancias.

4. Apoyo personal/ Grupos de apoyo—auto-ayuda o mejoramiento sin la asistencia de otros; y/o una reunión de personas que tiene experiencias parecidas que animan a los individuos y los ayudan a evitar el fracaso.
5. Apoyo espiritual—apoyo espiritual/basado en una religión para el proceso de recuperación del cliente.
6. Otros servicios de cuidado posterior (especifique) —Otros servicios de cuidado posterior que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS DE EDUCACIÓN**

1. Educación sobre abuso de sustancias—un programa de instrucción diseñado para ayudar a los individuos en la prevención de drogas, la recaída, y/o el tratamiento.
2. Educación sobre VIH/SIDA—un programa de instrucción diseñado para ayudar a personas viviendo con VIH/SIDA y sus familias con la prevención y/o tratamiento de VIH/SIDA.
3. Otros servicios de educación (especifique) —Otros servicios de educación que el cliente recibió que no están en la lista.

### **SERVICIOS DE APOYO DE RECUPERACIÓN DE UNA PERSONA A OTRA**

1. Entrenamiento de una persona a otra/mentor—servicios de un consejero o educador digno de confianza a otra persona del mismo estatus u otros que apoyen la recuperación del cliente.
2. Apoyo de vivienda—ofrecer asistencia de vivienda a los clientes.
3. Actividades libres de alcohol y drogas—una acción, evento o reunión organizada por un grupo que promueva la abstinencia de alcohol y otras drogas.
4. Información y referencias—ofrecimiento de recursos a un cliente que promueven el comportamiento saludable y/o dirigen a un cliente a otros recursos para ayuda e información.
5. Otros servicios de apoyo de recuperación de una persona a otra (especifique) —Otros servicios de apoyo de recuperación de iguales que el cliente recibió que no están en la lista.

## Referencias

Bloom, B.L. (1997). *Planned short-term psychotherapy: a clinical handbook*. Boston: Allyn and Bacon.

National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism. Screening for alcoholism. *Alcohol Alert* 8(PH285):1-4:1990

Sifneos, P.E. (1987). *Short-term dynamic psychotherapy: evaluation and technique*. New York: Plenum Medical Book Company.